

Obsah

I Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné

NARIADENIA

- ★ Nariadenie Rady (ES) č. 1447/2007 zo 4. decembra 2007, ktorým sa na rybársky hospodársky rok 2008 stanovujú orientačné ceny a ceny výrobcu zo Spoločenstva pre určité produkty rybného hospodárstva podľa nariadenia (ES) č. 104/2000 1
- Nariadenie Komisie (ES) č. 1448/2007 zo 7. decembra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny 6
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1449/2007 zo 7. decembra 2007, ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadení (ES) č. 2402/96, (ES) č. 2058/96, (ES) č. 2375/2002, (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 950/2006, (ES) č. 955/2005, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1100/2006, (ES) č. 1918/2006, (ES) č. 1964/2006, (ES) č. 1002/2007 a (ES) č. 508/2007, pokiaľ ide o dátumy na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení v roku 2008 v rámci colných kvót týkajúcich sa sladkých zemiakov, maniokového škrobu, obilnín, ryže, cukru a olivového oleja, a ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadení (ES) č. 1445/95, (ES) č. 1518/2003, (ES) č. 596/2004 a (ES) č. 633/2004, pokiaľ ide o dátumy vydávania vývozných povolení v roku 2008 v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, bravčového mäsa, vajec a hydínového mäsa 8

II Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné

ROZHODNUTIA

Rada

2007/799/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 12. októbra 2006 o podpise protokolu o vykonávaní alpského dohovoru v oblasti dopravy (protokolu o doprave) v mene Spoločenstva** 13

Protokol o vykonávaní Alpského dohovoru z roku 1991 v oblasti dopravy – Protokol o doprave..... 15

2007/800/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 5. júna 2007 o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Tureckej republiky na práci Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť** 23

Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Turecka na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovéj závislosti 24

2007/801/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady zo 6. decembra 2007 o úplnom uplatňovaní ustanovení schengenského *acquis* v Českej republike, Estónskej republike, Lotyšskej republike, Litovskej republike, Maďarskej republike, Maltskej republike, Poľskej republike, Slovinskej republike a Slovenskej republike** 34

Komisia

2007/802/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 4. decembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/840/ES, pokiaľ ide o zoznam zariadení schválených na ožarovanie potravín v tretích krajinách [oznámené pod číslom K(2007) 5823] ⁽¹⁾** 40

2007/803/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 6. decembra 2007, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2005/731/ES a 2005/734/ES, pokiaľ ide o predĺženie ich obdobia uplatňovania [oznámené pod číslom K(2007) 5887] ⁽¹⁾** 42

2007/804/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie zo 6. decembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/627/ES, ktorým sa zriaďuje Európska skupina regulátorov pre elektronické komunikačné siete a služby ⁽¹⁾** 43



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

III Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

★ Jednotná akcia Rady 2007/805/SZBP zo 6. decembra 2007, ktorou sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pri Afrikej únii	45
★ Jednotná akcia Rady 2007/806/SZBP zo 6. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2005/797/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach	50
★ Jednotná akcia Rady 2007/807/SZBP zo 6. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu	53
★ Rozhodnutie Rady 2007/808/SZBP zo 6. decembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/807/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach	56
★ Jednotná akcia Rady 2007/809/SZBP zo 6. decembra 2007, ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2007/108/SZBP, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Sudán	57

Korigendá

★ Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2007/775/ES z 13. novembra 2007, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 1999/572/ES o prijatí záväzkov ponúknutých v súvislosti s antidumpingovým konaním týkajúcim sa dovozu oceľových lán a káblov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Maďarsku, Indii, Kórejskej republike, Mexiku, Poľsku, Južnej Afrike a Ukrajine (Ú. v. EÚ L 312, 30.11.2007)	59
★ Korigendum k smernici Rady 1999/13/ES z 11. marca 1999 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach (Ú. v. ES L 85, 29.3.1999) (Mimoriadne vydanie Úradného vestníka Európskej únie, kapitola 15/zv. 04, s. 118)	59



I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 1447/2007

zo 4. decembra 2007,

ktorým sa na rybársky hospodársky rok 2008 stanovujú orientačné ceny a ceny výrobcu zo Spoločenstva pre určité produkty rybného hospodárstva podľa nariadenia (ES) č. 104/2000

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 18 ods. 3 a článok 26 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Článkom 18 ods. 1 a článkom 26 ods. 1 nariadenia (ES) č. 104/2000 sa stanovuje, že orientačná cena a cena výrobcu zo Spoločenstva sa stanovuje na každý rybársky hospodársky rok, aby sa určila cenové hladiny intervencie na trhu určitých produktov rybného hospodárstva.

(2) Podľa článku 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 104/2000 je potrebné stanoviť orientačnú cenu každého výrobku a skupiny výrobkov uvedených v prílohách I a II k uvedenému nariadeniu.

(3) Na základe bežne dostupných údajov o cenách príslušných výrobkov a kritérií stanovených v článku 18 ods. 2 nariadenia (ES) č. 104/2000 by sa orientačné ceny na rybársky hospodársky rok 2008 mali zvýšiť, zachovať alebo znížiť v závislosti od druhu rýb.

(4) Podľa článku 26 ods. 1 nariadenia (ES) č. 104/2000 je potrebné stanoviť cenu výrobcu zo Spoločenstva pre výrobky uvedené v prílohe III k uvedenému nariadeniu. Je vhodné určiť cenu výrobcu zo Spoločenstva pre jeden z uvedených výrobkov a cenu výrobcu zo Spoločenstva ostatných výrobkov vypočítať pomocou prevodných koeficientov určených nariadením Komisie (ES) č. 802/2006 z 30. mája 2006, ktorým sa určujú prevodné koeficienty pre ryby rodov *Thunnus* a *Euthynnus*⁽²⁾.

(5) Na základe kritérií stanovených v článku 18 ods. 2 v prvej a druhej zarážke a v článku 26 ods. 1 nariadenia (ES) č. 104/2000 by sa cena výrobcu zo Spoločenstva na rybársky hospodársky rok 2008 mala upraviť.

(6) Vzhľadom na naliehavosť veci je dôležité udeliť výnimku zo šesťtyždňovej lehoty uvedenej v časti I bode 3 Protokolu o úlohe národných parlamentov v Európskej únii, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Na rybársky hospodársky rok od 1. januára do 31. decembra 2008 sa orientačné ceny ustanovené v článku 18 ods. 1 nariadenia (ES) č. 104/2000 určujú v prílohe I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Na rybársky hospodársky rok od 1. januára do 31. decembra 2008 sa ceny výrobcu zo Spoločenstva stanovené v článku 26 ods. 1 nariadenia (ES) č. 104/2000 určujú v prílohe II k tomuto nariadeniu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1759/2006 (Ú. v. EÚ L 335, 1.12.2006, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 15.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 2008.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. decembra 2007

Za Radu
predseda
F. TEIXEIRA DOS SANTOS

PRÍLOHA I

Prílohy	Druh Výrobky uvedené v prílohách I a II k nariadeniu (ES) č. 104/2000	Obchodná podoba	Orientačná cena (EUR/tona)
I	1. Sled' druhu <i>Clupea harengus</i>	celá ryba	277
	2. Sardinky druhu <i>Sardina pilchardus</i>	celá ryba	563
	3. Ostroň bieloškvrný (<i>Squalus acanthias</i>)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	1 112
	4. Žraloky škvrnité (<i>Scyliorhinus</i> spp.)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	725
	5. Sebasty (<i>Sebastes</i> spp.)	celá ryba	1 176
	6. Treska druhu <i>Gadus morhua</i>	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	1 647
	7. Treska tmavá (<i>Pollachius virens</i>)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	784
	8. Treska jednoškvrná (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	1 038
	9. Treska merlang (<i>Merlangius merlangus</i>)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	965
	10. Molva (<i>Molva</i> spp.)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	1 214
	11. Makrela druhu <i>Scomber scombrus</i>	celá ryba	326
	12. Makrela druhu <i>Scomber japonicus</i>	celá ryba	294
	13. Sardely (<i>Engraulis</i> spp.)	celá ryba	1 294
	14. Platesa veľká (<i>Pleuronectes platessa</i>)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou od 1.1.2008 do 30.4.2008	1 079
		celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou od 1.5.2008 do 31.12.2008	1 499
	15. Merlúza druhu <i>Merluccius merluccius</i>	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	3 638
	16. Kalkany (<i>Lepidorhombus</i> spp.)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	2 541
	17. Limanda európska (<i>Limanda limanda</i>)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	863
	18. Platesa bradavičnatá (<i>Platichthys flesus</i>)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	527
	19. Tuniak dlhoplutvý (<i>Thunnus alalunga</i>)	celá ryba	2 165
		ryba bez vnútorností s hlavou	2 391
	20. Sépie (<i>Sepia officinalis</i> a <i>Rossia macrosoma</i>)	celé	1 687
	21. Čert (<i>Lophius</i> spp.)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	2 968
		bez hlavy	6 107
	22. Kreveta druhu <i>Crangon crangon</i>	iba uvarené vo vode	2 425
	23. Kreveta boreálna (<i>Pandalus borealis</i>)	iba uvarené vo vode	6 506
čerstvé alebo chladené		1 606	
24. Krab široký (<i>Cancer pagurus</i>)	celé	1 801	
25. Homár štíhly (<i>Nephrops norvegicus</i>)	celé	5 497	
	chvostové plutvy	4 386	
26. Soley (<i>Solea</i> spp.)	celá ryba alebo ryba bez vnútorností s hlavou	6 949	

Prílohy	Druh Výrobky uvedené v prílohách I a II k nariadeniu (ES) č. 104/2000	Obchodná podoba	Orientačná cena (EUR/tona)
II	1. Halibut tmavý (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)	mrazené, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	1 975
	2. Merlúzy rodu <i>Merluccius</i> spp.	mrazené, celé, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	1 214
		mrazené, filetované, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	1 506
	3. Pagel (<i>Dentex dentex</i> a <i>Pagellus</i> spp.)	mrazené, viacero kusov alebo v pôvodnom balení obsahujúcom tie isté výrobky	1 594
	4. Mečiar veľký (<i>Xiphias gladius</i>)	mrazené, celé, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	4 038
	5. Sépie (<i>Sepia officinalis</i>) (<i>Rossia macrosoma</i>) (<i>Sepiola rondeletti</i>)	mrazené, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	1 916
	6. Chobotnice (<i>Octopus</i> spp.)	mrazené, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	2 119
	7. Kalmáre (<i>Loligo</i> spp.)	mrazené, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	1 168
	8. Gordan druhu (<i>Ommastrephes sagittatus</i>)	mrazené, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	961
	9. Gordan druhu <i>Illex argentinus</i>	mrazené, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	869
10. Kreveta z čeľade <i>Penaeidae</i> — kreveta druhu <i>Parapenaeus longirostris</i> — iné druhy z čeľade <i>Penaeidae</i>	mrazené, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	4 032	
	mrazené, v pôvodnom balení obsahujúcom rovnaké výrobky	7 819	

PRÍLOHA II

Druh Výrobky uvedené v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 104/2000	Hmotnosť	Obchodné špecifikácie	Cena výrobcu zo Spoločenstva (EUR/tona)
Tuniak žltoplutvý (<i>Thunnus albacares</i>)	s hmotnosťou nad 10 kg/kus	celé	1 250
		bez žiabier a vnútorností	
		iné	
	s hmotnosťou nie vyššou ako 10 kg/kus	celé	
		bez žiabier a vnútorností	
		iné	
Tuniak dlhoplutvý (<i>Thunnus alalunga</i>)	s hmotnosťou nad 10 kg/kus	celé	
		bez žiabier a vnútorností	
		iné	
	s hmotnosťou nie vyššou ako 10 kg/kus	celé	
		bez žiabier a vnútorností	
		iné	
Tuniak pruhovaný (<i>Katsuwonus pelamis</i>)		celé	
		bez žiabier a vnútorností	
		iné	
Tuniak modroplutvý (<i>Thunnus thynnus</i>)		celé	
		bez žiabier a vnútorností	
		iné	
Iné druhy rodu <i>Thunnus</i> a <i>Euthynnus</i>		celé	
		bez žiabier a vnútorností	
		iné	

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1448/2007**zo 7. decembra 2007,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 8. decembra 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 756/2007 (Ú. v. EÚ L 172, 30.6.2007, s. 41).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie zo 7. decembra 2007, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	148,5
	MA	70,3
	SY	68,2
	TR	120,8
	ZZ	102,0
0707 00 05	JO	196,3
	MA	52,5
	TR	111,0
	ZZ	119,9
0709 90 70	MA	58,8
	TR	110,8
	ZZ	84,8
0805 10 20	AR	9,2
	AU	19,4
	BR	12,7
	SZ	31,4
	TR	90,5
	ZA	41,4
	ZW	27,6
	ZZ	33,2
0805 20 10	MA	67,9
	ZZ	67,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	61,4
	HR	32,2
	IL	66,8
	TR	71,3
	UY	95,3
	ZZ	65,4
0805 50 10	EG	61,6
	TR	100,6
	ZA	65,9
	ZZ	76,0
0808 10 80	AR	87,7
	CA	87,3
	CL	86,0
	CN	87,0
	MK	30,6
	US	99,5
	ZA	82,4
	ZZ	80,1
0808 20 50	AR	71,4
	CN	73,2
	TR	145,7
	ZZ	96,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1449/2007

zo 7. decembra 2007,

ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadení (ES) č. 2402/96, (ES) č. 2058/96, (ES) č. 2375/2002, (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 950/2006, (ES) č. 955/2005, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1100/2006, (ES) č. 1918/2006, (ES) č. 1964/2006, (ES) č. 1002/2007 a (ES) č. 508/2007, pokiaľ ide o dátumy na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení v roku 2008 v rámci colných kvót týkajúcich sa sladkých zemiakov, maniokového škrobu, obilnín, ryže, cukru a olivového oleja, a ktorým sa ustanovuje výnimka z nariadení (ES) č. 1445/95, (ES) č. 1518/2003, (ES) č. 596/2004 a (ES) č. 633/2004, pokiaľ ide o dátumy vydávania vývozných povolení v roku 2008 v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, bravčového mäsa, vajec a hydinového mäsa

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru (⁽⁷⁾), a najmä na jeho článok 40 ods. 1 písm. e),

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 865/2004 z 29. apríla 2004 o spoločnej organizácii trhu s olivovým olejom a stolovými olivami, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 827/68 (⁽⁸⁾), a najmä na jeho článok 10 ods. 4,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1095/96 z 18. júna 1996 o implementácii koncesii stanovených v zozname CXL vypracovanom bezprostredne po záveroch rokovaní podľa článku XXIV.6 GATT (⁽¹⁾), a najmä na jeho článok 1 ods. 1,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 96/317/ES z 13. mája 1996 týkajúce sa záverov výsledkov konzultácií s Thajskom podľa článku XXIII GATT (⁽²⁾),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom (⁽⁹⁾), a najmä na jeho článok 29 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami (⁽³⁾), a najmä na jeho článok 12 ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2759/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s bravčovým mäsom (⁽¹⁰⁾), a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3491/90 z 26. novembra 1990 o dovoze ryže s pôvodom v Bangladéši (⁽⁴⁾), a najmä na jeho článok 3,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2771/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s vajcami (⁽¹¹⁾), a najmä na jeho článok 3 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1785/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s ryžou (⁽⁵⁾), a najmä na jeho článok 10 ods. 2, jeho článok 11 ods. 4 a jeho článok 13 ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2777/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s hydinovým mäsom (⁽¹²⁾), a najmä na jeho článok 3 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2184/96 z 28. októbra 1996 týkajúce sa dovozu ryže do Spoločenstva pochádzajúcej a dovážanej z Egypta (⁽⁶⁾), a najmä na jeho článok 2,

(⁽⁷⁾) Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1260/2007 (Ú. v. EÚ L 283, 27.10.2007, s. 1).

(⁽⁸⁾) Ú. v. EÚ L 161, 30.4.2004, s. 97, zmenené v Ú. v. EÚ L 206, 9.6.2004, s. 37.

(⁽⁹⁾) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

(⁽¹⁰⁾) Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005.

(⁽¹¹⁾) Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 49. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006 (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2006, s. 1).

(⁽¹²⁾) Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 77. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006.

(⁽¹⁾) Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.

(⁽²⁾) Ú. v. ES L 122, 22.5.1996, s. 15.

(⁽³⁾) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 735/2007 (Ú. v. EÚ L 169, 29.6.2007, s. 6).

(⁽⁴⁾) Ú. v. ES L 337, 4.12.1990, s. 1.

(⁽⁵⁾) Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 96. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 797/2006 (Ú. v. EÚ L 144, 31.5.2006, s. 1).

(⁽⁶⁾) Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 1.

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 2402/96 zo 17. decembra 1996 otvárajúcim a stanovujúcim administratívne pravidlá pre určité ročné tarifné kvóty pre sladké zemiaky a maniokový škrob⁽¹⁾ sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení na sladké zemiaky v rámci kvôt 09.4013 a 09.4014 a na maniokový škrob v rámci kvôt 09.4064 a 09.4065.
- (2) Nariadením Komisie (ES) č. 2375/2002 z 27. decembra 2002, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colných kvôt Spoločenstva pre bežnú pšenicu z tretích krajín okrem pšenice vysokej kvality⁽²⁾, nariadením Komisie (ES) č. 2305/2003 z 29. decembra 2003, ktorým sa otvára tarifná kvóta Spoločenstva na dovoz jačmeňa z tretích krajín a ustanovuje sa jej spravovanie⁽³⁾, a nariadením Komisie (ES) č. 969/2006 z 29. júna 2006, ktorým sa otvára a ustanovuje správa colnej kvóty Spoločenstva na dovoz kukurice pôvodom z tretích krajín⁽⁴⁾, sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení na bežnú pšenicu okrem pšenice vysokej kvality v rámci colných kvôt 09.4123, 09.4124 a 09.4125, na jačmeň v rámci kvóty 09.4126 a na kukuricu v rámci kvóty 09.4131.
- (3) Nariadením Komisie (ES) č. 2058/96 z 28. októbra 1996, ktorým sa otvára a spravuje colná kvóta pre zlomkovú ryžu s číselným znakom KN 1006 40 00 na výrobu potravinových prípravkov s číselným znakom KN 1901 10⁽⁵⁾, nariadením Komisie (ES) č. 1964/2006 z 22. decembra 2006 o podrobných pravidlách otvárania a o spôsobe spravovania dovoznej kvóty na ryžu s pôvodom v Bangladéši, podľa nariadenia Rady (EHS) č. 3491/90⁽⁶⁾, nariadením Komisie (ES) č. 1002/2007 z 29. augusta 2007, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 2184/96 týkajúce sa dovozu ryže pochádzajúcej a dovážanej z Egyptu do Spoločenstva⁽⁷⁾, a nariadením Komisie (ES) č. 955/2005 z 23. júna 2005 o otvorení kvóty na dovoz ryže s pôvodom v Egypte do Spoločenstva⁽⁸⁾ sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení na zlomkovú ryžu v rámci kvóty 09.4079, na ryžu s pôvodom v Bangladéši v rámci kvóty 09.4517, na ryžu v rámci kvóty 09.4094 a na ryžu s pôvodom v Egypte v rámci kvóty 09.4097.
- (4) Nariadením Komisie (ES) č. 950/2006 z 28. júna 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 ustanovujú vykonávacie opatrenia na dovoz a rafináciu produktov zo sektora cukru v rámci určitých colných kvôt a preferenčných dohôd⁽⁹⁾, sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení v rámci kvôt 09.4331 až 09.4351, 09.4315 až 09.4320, 09.4324 až 09.4328, 09.4380, 09.4390.
- (5) Nariadením Komisie (ES) č. 1100/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa na hospodárske roky 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009 stanovujú podrobné pravidlá otvorenia a správy colných kvôt na surový trstinový cukor na rafináciu s pôvodom v najmenej rozvinutých krajinách a podrobné pravidlá uplatňované pri dovoze výrobkov colného sadzovníka 1701, ktoré majú pôvod v najmenej rozvinutých krajinách⁽¹⁰⁾, sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení v rámci kvôt 09.4361 a 09.4362.
- (6) V článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 508/2007 zo 7. mája 2007, ktorým sa otvárajú colné kvóty na dovoz surového trstinového cukru do Bulharska a Rumunska na zásobovanie rafinérií v hospodárskych rokoch 2006/2007, 2007/2008 a 2008/2009⁽¹¹⁾, sa ustanovuje, že pravidlá týkajúce sa dovozných povolení ustanovené v nariadení (ES) č. 950/2006 sa uplatňujú na dovoz cukru v rámci colných kvôt 09.4365 a 09.4366.
- (7) Nariadením Komisie (ES) č. 1918/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa otvára colná kvóta a stanovuje spravovanie colnej kvóty na olivový olej s pôvodom v Tunisku⁽¹²⁾, sa ustanovujú osobitné ustanovenia na podávanie žiadostí a vydávanie dovozných povolení na olivový olej v rámci kvóty 09.4032.
- (8) Ú. v. EÚ L 164, 24.6.2005, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2019/2006.
- (9) Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 371/2007 (Ú. v. EÚ L 92, 3.4.2007, s. 6).
- (10) Ú. v. EÚ L 196, 18.7.2006, s. 3.
- (11) Ú. v. EÚ L 122, 11.5.2007, s. 1.
- (12) Ú. v. EÚ L 365, 21.12.2006, s. 84.
- (1) Ú. v. ES L 327, 18.12.1996, s. 14. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1884/2006 (Ú. v. EÚ L 364, 20.12.2006, s. 44).
- (2) Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 88. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 932/2007 (Ú. v. EÚ L 204, 4.8.2007, s. 3).
- (3) Ú. v. EÚ L 342, 30.12.2003, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2022/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 70).
- (4) Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 44. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2022/2006.
- (5) Ú. v. ES L 276, 29.10.1996, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2019/2006 (Ú. v. EÚ L 384, 29.12.2006, s. 48).
- (6) Ú. v. EÚ L 408, 30.12.2006, s. 19, zmenené v Ú. v. EÚ L 47, 16.2.2007, s. 15.
- (7) Ú. v. EÚ L 226, 30.8.2007, s. 15.

- (8) Vzhľadom na dni pracovného pokoja v roku 2008 je potrebné na určité obdobia ustanoviť výnimku z nariadení (ES) č. 2402/96, (ES) č. 2058/96, (ES) č. 2375/2002, (ES) č. 2305/2003, (ES) č. 955/2005, (ES) č. 950/2006, (ES) č. 969/2006, (ES) č. 1100/2006, (ES) č. 1918/2006, (ES) č. 1964/2006, (ES) č. 508/2007 a (ES) č. 1002/2007, pokiaľ ide o termíny na podávanie žiadostí o dovozné povolenia a na vydávanie týchto povolení, aby sa umožnilo dodržanie predmetných objemov kvót.
- (9) V článku 10 ods. 1 druhý pododsek nariadenia Komisie (ES) č. 1445/95 z 26. júna 1995 o pravidlách uplatňovania dovozných a vývozných povolení v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2377/80⁽¹⁾, v článku 3 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 1518/2003 z 28. augusta 2003, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá zavedenia systému vývozných licencií v sektore bravčového mäsa⁽²⁾, v článku 3 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 596/2004 z 30. marca 2004, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonanie systému vývozných licencií v odvetví vajec⁽³⁾, a v článku 3 ods. 3 nariadenia Komisie (ES) č. 633/2004 z 30. marca 2004, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému vývozných povolení v sektore hydinového mäsa⁽⁴⁾, sa ustanovuje, že vývozné povolenia sa vydávajú v stredu, ktorá nasleduje po týždni, počas ktorého boli predložené žiadosti o povolenia, pod podmienkou, že Komisia v danej lehote neprijala žiadne osobitné opatrenie.
- (10) Vzhľadom na dni pracovného pokoja v roku 2008 a dosah, ktorý to má na uverejňovanie *Úradného vestníka Európskej únie* počas týchto dní, je lehota medzi predložením žiadostí a dňom vydávania povolení príliš krátka na to, aby sa zabezpečila riadna správa trhu. Toto časové obdobie by sa preto malo predĺžiť.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom všetkých príslušných riadiacich výborov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sladké zemiaky

1. Odchylné od článku 3 nariadenia (ES) č. 2402/96 sa žiadosti o dovozné povolenia na sladké zemiaky v rámci kvót

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 586/2007 (Ú. v. EÚ L 139, 31.5.2007, s. 5).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 217, 29.8.2003, s. 35. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1713/2006 (Ú. v. EÚ L 321, 21.11.2006, s. 11).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 33. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1713/2006.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1713/2006.

09.4013 a 09.4014 nemôžu na rok 2008 podávať pred stredou 2. januára 2008 a po pondelku 15. decembra 2008.

2. Odchylné od odseku 1 článku 8 nariadenia (ES) č. 2402/96 sa dovozné povolenia na sladké zemiaky v rámci kvót 09.4013 a 09.4014, o ktoré sa požiadalo v termínoch uvedených v prílohe I, vydávajú v termínoch uvedených v danej prílohe I s výhradou opatrení prijatých s uplatnením odseku 2 článku 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006⁽⁵⁾.

Článok 2

Maniokový škrob

1. Odchylné od prvého pododseku článku 9 nariadenia (ES) č. 2402/96 sa žiadosti o dovozné povolenia na maniokový škrob v rámci kvót 09.4064 a 09.4065 nemôžu na rok 2008 podávať pred stredou 2. januára 2008 a po pondelku 15. decembra 2008.

2. Odchylné od odseku 1 článku 13 nariadenia (ES) č. 2402/96 sa dovozné povolenia na maniokový škrob v rámci kvót 09.4064 a 09.4065, o ktoré sa požiadalo v termínoch uvedených v prílohe II, vydávajú v termínoch uvedených v danej prílohe II s výhradou opatrení prijatých s uplatnením odseku 2 článku 7 nariadenia (ES) č. 1301/2006.

Článok 3

Obilniny

1. Odchylné od druhého pododseku odseku 1 článku 5 nariadenia (ES) č. 2375/2002 na rok 2008 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na bežnú pšenicu okrem pšenice vysokej kvality v rámci kvót 09.4123, 09.4124 a 09.4125 až od 2. januára 2008. Takéto žiadosti možno podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

2. Odchylné od druhého pododseku odseku 1 článku 3 nariadenia (ES) č. 2305/2003 na rok 2008 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na jačmeň v rámci kvóty 09.4126 až od 2. januára 2008. Takéto žiadosti možno podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

3. Odchylné od druhého pododseku odseku 1 článku 4 nariadenia (ES) č. 969/2003 sa na rok 2008 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na kukuricu v rámci kvóty 09.4131 až od 2. januára 2008. Takéto žiadosti možno podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

Článok 4**Ryža**

1. Odchylné od tretieho pododseku odseku 1 článku 2 nariadenia (ES) č. 2058/96 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na zlomkovú ryžu v rámci kvóty 09.4079 na rok 2008 až od 2. januára 2008. Tieto žiadosti možno podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

2. Odchylné od prvého pododseku odseku 3 článku 4 nariadenia (ES) č. 1964/2006 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na ryžu s pôvodom v Bangladéši v rámci kvóty 09.4517 na rok 2008 až od 2. januára 2008. Tieto žiadosti možno podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

3. Odchylné od odseku 3 článku 2 nariadenia (ES) č. 1002/2007 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na ryžu s pôvodom v Egypte v rámci kvóty 09.4094 na rok 2008 až od 2. januára 2008. Tieto žiadosti možno podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

4. Odchylné od odseku 1 článku 4 nariadenia (ES) č. 955/2005 začína prvé obdobie na podávanie žiadostí o dovozné povolenia na ryžu s pôvodom v Egypte v rámci kvóty 09.4097 na rok 2008 až od 2. januára 2008. Tieto žiadosti možno podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

Článok 5**Cukor**

1. Odchylné od odseku 2 článku 4 nariadenia (ES) č. 950/2006 a od článku 2 nariadenia (ES) č. 508/2007 sa žiadosti o dovozné povolenia na produkty zo sektora cukru v rámci kvót 09.4331 až 09.4351, 09.4315 až 09.4320, 09.4324 až 09.4328, 09.4365, 09.4366, 09.4380 a 09.4390 môžu na rok 2008 podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

2. Odchylné od odseku 5 článku 5 nariadenia (ES) č. 1100/2006 sa žiadosti o dovozné povolenia na produkty zo sektora cukru v rámci kvót 09.4361 a 09.4362 môžu na rok 2008 podávať len do piatka 12. decembra 2008 do 13.00 hod. bruselského času.

Článok 6**Olivový olej**

Odchylné od odseku 3 článku 3 nariadenia (ES) č. 1918/2006 sa dovozné povolenia na olivový olej, o ktoré sa požiadalo v pondelok 17. marca alebo v utorok 18. marca 2008 v rámci kvóty 09.4032, vydávajú v piatok 28. marca 2008 s výhradou opatrení prijatých s uplatnením odseku 2 článku 7 nariadenia (ES) č. 1301/2006.

Článok 7**Vývozné povolenia s náhradami pre sektory hovädzieho a teľacieho mäsa, bravčového mäsa, vajec a hydinového mäsa**

Odchylné od druhého pododseku odseku 1 článku 10 nariadenia (ES) č. 1445/95, odseku 3 článku 3 nariadenia (ES) č. 1518/2003, odseku 3 článku 3 nariadenia (ES) č. 596/2004 a od odseku 3 článku 3 nariadenia (ES) č. 633/2004 sa vývozné povolenia, o ktoré sa požiadalo v obdobiach uvedených v prílohe III tohto nariadenia, vydávajú v príslušných termínoch uvedených v danej prílohe.

Výnimka ustanovená v prvom pododseku sa uplatňuje len za predpokladu, že sa pred uvedenými dátumami vydávania povolení neprijalo žiadne z osobitných opatrení uvedených v odseku 2 článku 10 nariadenia (ES) č. 1445/95, odseku 4 článku 3 nariadenia (ES) č. 1518/2003, odseku 4 článku 3 nariadenia (ES) č. 596/2004 a odseku 4 článku 3 nariadenia (ES) č. 633/2004.

Článok 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. decembra 2007

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

PRÍLOHA I

Vydávanie dovozných povolení na sladké zemiaky v rámci kvót 09.4013 a 09.4014 pre určité obdobia roku 2008

Termíny podania žiadostí	Termíny vydávania povolení
utorok 18. marca 2008	piatok 28. marca 2008
utorok 29. apríla 2008	piatok 9. mája 2008

PRÍLOHA II

Vydávanie dovozných povolení na maniokový škrob v rámci kvót 09.4064 a 09.4065 pre určité obdobia roku 2008

Termíny podania žiadostí	Termíny vydávania povolení
utorok 18. marca 2008	piatok 28. marca 2008
utorok 29. apríla 2008	piatok 9. mája 2008

PRÍLOHA III

Obdobia podávania žiadostí o vývozné povolenia v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, v sektore bravčového mäsa, v sektore vajec a v sektore hydinového mäsa	Dátumy vydávania povolení
od 17. do 21. marca 2008	27. marec 2008
od 5. do 9. mája 2008	15. máj 2008
od 14. do 18. júla 2008	24. júl 2008

II

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie nie je povinné)

ROZHODNUTIA

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 12. októbra 2006

**o podpise protokolu o vykonávaní alpského dohovoru v oblasti dopravy (protokolu o doprave)
v mene Spoločenstva**

(2007/799/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ods. 2 a 3 Alpského dohovoru bol prijatý 24. – 26. mája 2000 pri príležitosti 16. zasadnutia Stáleho výboru Alpského dohovoru.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 71 v spojení s článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Jedným z cieľov politiky Spoločenstva v oblasti dopravy je podpora opatrení na medzinárodnej úrovni na riešenie regionálnych a európskych problémov, ktoré bránia trvalo udržateľnej mobilite v oblasti dopravy a predstavujú riziká pre životné prostredie.

(2) Rada 14. mája 1991 poverila Komisiu, aby sa v mene Spoločenstva po porade s členskými štátmi zúčastnila na rokovaní o Alpskom dohovore a k nemu pripojených protokoloch.

(3) Spoločenstvo na základe rozhodnutia Rady 96/191/ES⁽¹⁾ uzavrelo Dohovor o ochrane Álp (Alpský dohovor).

(4) Protokol o vykonávaní Alpského dohovoru v oblasti dopravy (protokol o doprave) založený na článku 2

(5) Protokol o doprave predstavuje rámec založený na zásadách opatrnosti a prevencie a zásade „znečisťovateľ platí“ pre zabezpečenie trvalo udržateľnej mobility a ochrany životného prostredia pre všetky druhy dopravy v alpskej oblasti.

(6) Protokol o doprave bol podľa článku 24 otvorený na podpísanie zmluvnými stranami na zasadnutí ministrov Alpského dohovoru, ktoré sa konalo 30. a 31. októbra 2000 v Lucerne a v Rakúskej republike, ktorá je depozi-tárom.

(7) Rozhodujúca právomoc Spoločenstva v spojení so zásadou jednotnosti v medzinárodnom zastúpení Spoločenstva znamená, že je lepšie, ak Spoločenstvo a členské štáty, ktoré sú zmluvnými stranami dohovoru, ak je to možné, súčasne podpíšu a prípadne uložia príslušné rati-fikačné alebo schvaľovacie listiny.

(8) Je vhodné, aby bol protokol o vykonávaní Alpského dohovoru v oblasti dopravy (protokol o doprave) podpí-saný v mene Spoločenstva s výhradou uzavretia k neskoršiemu dátumu,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 61, 12.3.1996, s. 31.

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Predseda Rady sa týmto poveruje, aby určil osobu(-y) splnomocnenú(-é) na podpis protokolu o vykonávaní Alpského dohovoru v oblasti dopravy (protokolu o doprave) v mene Spoločenstva a udelil im právomoc potrebnú na tento účel.

V Luxemburgu 12. októbra 2006

Za Radu
predsedníčka
S. HUOVINEN

PREKLAD

PROTOKOL O VYKONÁVANÍ ALPSKÉHO DOHOVORU Z ROKU 1991 V OBLASTI DOPRAVY
Protokol o doprave

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽATSTVO,

MONACKÉ KNIEŽATSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

v súlade so svojou úlohou vykonávať komplexnú politiku ochrany a trvalo udržateľného rozvoja alpského regiónu, vyplývajúcou z Dohovoru o ochrane Álp (Alpský dohovor) zo 7. novembra 1991,

v súlade so svojimi povinnosťami vyplývajúcimi z článku 2 ods. 2 a 3 Alpského dohovoru,

uvedomujúc si, že ekosystémy a krajina alpského regiónu sú obzvlášť citlivé, že jeho geografické podmienky a topografia môžu pravdepodobne viesť k zvýšeniu znečistenia a hluku a že obsahuje jedinečné prírodné zdroje a jedinečné kultúrne dedičstvo,

uvedomujúc si, že ak sa neprijmú vhodné opatrenia, doprava a environmentálne škody, ktoré spôsobuje, budú ďalej narastať v dôsledku ďalšej integrácie trhov, socio-ekonomického rozvoja a rekreačných aktivít,

presvedčené, že miestne obyvateľstvo musí byť schopné určiť svoj vlastný plán sociálneho, kultúrneho a hospodárskeho rozvoja a zúčastniť sa na jeho realizácii v existujúcom inštitucionálnom rámci,

uvedomujúc si, že doprava vplyva na životné prostredie a že environmentálne škody, ktoré spôsobuje, majú stále väčší negatívny dosah na ekológiu, zdravie a bezpečnosť a predstavujú pre ne stále väčšie riziká, ktorými je potrebné zaoberať sa spoločne,

uvedomujúc si, že je potrebné zaviesť prísnejšie bezpečnostné opatrenia pre prepravu nebezpečného materiálu,

uvedomujúc si, že je potrebné vytvoriť komplexné podmienky na pozorovanie, výskum, poskytovanie informácií a poradenstva s cieľom stanoviť prepojenie medzi dopravou, zdravím, životným prostredím a hospodárskym rozvojom a jasne poukázať na potrebu znížiť environmentálne škody,

uvedomujúc si, že na dopravnej politike v alpskom regióne, ktorá by bola založená na zásade trvalej udržateľnosti, majú záujem tak miestni obyvatelia, ako aj obyvatelia iných regiónov a tiež že je potrebné zachovať alpské oblasti ako obývané územie a zároveň ako prírodný a hospodársky región,

uvedomujúc si, že na jednej strane sa nedostatočne využíva potenciál, ktorý predstavujú jednotlivé druhy dopravy, a na druhej strane sa nedostatočne zohľadňuje dôležitosť infraštruktúr pre dopravné systémy, ktoré sú ohľadupľnejšie voči životnému prostrediu (ako napríklad železničná doprava, vnútrozemská vodná a námorná doprava a kombinovaná doprava), alebo nadnárodná kompatibilita a použiteľnosť rôznych dopravných prostriedkov, a že je preto potrebné optimalizovať tieto dopravné systémy výrazným posilnením sietí v alpskom regióne a mimo neho,

uvedomujúc si, že rozhodnutia v oblasti regionálneho plánovania a hospodárskej politiky, ktoré sa prijímajú v alpskom regióne a mimo neho, majú veľký vplyv na rozvoj dopravy v Alpách,

želajúc si rozhodujúcim spôsobom prispieť k trvalo udržateľnému rozvoju a k zvýšeniu kvality života znížením objemu dopravy, riadením dopravy spôsobom, ktorý je ohľadupľnejší voči životnému prostrediu, a zvýšením účinnosti a efektívnosti existujúcich dopravných systémov,

presvedčené, že je potrebné zosúladiť hospodárske záujmy, sociálne potreby a environmentálne požiadavky,

patrične zohľadňujúc dvojstranné a mnohostranné dohovory, ktoré uzavreli zmluvné strany s Európskym spoločenstvom, najmä v oblasti dopravy,

presvedčené, že isté problémy sa dajú vyriešiť len na cezhraničnej úrovni a vyžadujú spoločné opatrenia alpských štátov,

DOHODLI SA TAKTO:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Ciele

1. Zmluvné strany sa zaväzujú k vykonávaniu trvalo udržateľnej dopravnej politiky, ktorá:

- prispieje k zmenšeniu negatívnych vplyvov alpskej a transalpskej dopravy a rizík, ktoré spôsobuje, na úroveň, ktorá nie je škodlivá pre ľudí, flóru a faunu a ich prostredie a obydľia, okrem iného tak, že prenesie rastúci objem dopravy, najmä nákladnej, na železničnú dopravu najmä prostredníctvom vytvorenia vhodných infraštruktúr a stimulov v súlade s trhovými zásadami;
- prispieje k trvalo udržateľnému rozvoju obydľí a hospodárskych oblastí, v ktorých prebývajú a pracujú ľudia žijúci v alpskom regióne, vykonávaním dopravnej politiky, ktorá zahŕňa všetky druhy dopravy a je harmonizovaná medzi rôznymi zmluvnými stranami;
- pomôže znížiť každý vplyv, ktorý by mohol ohroziť úlohu a prírodné zdroje alpského regiónu, ktorého význam prekračuje hranice alpskej oblasti, a jeho prírodné a kultúrne dedičstvo, a pokiaľ to bude možné zabrániť týmto vplyvom;
- zabezpečí alpskú a transalpskú premávku za ekonomicky únosné náklady zvyšovaním účinnosti dopravných systémov a podporou tých druhov dopravy, ktoré sú najohľadupľnejšie

k životnému prostrediu a najhospodárnejšie z hľadiska prírodných zdrojov;

- zabezpečí spravodlivú hospodársku súťaž medzi jednotlivými druhmi dopravy.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú rozvíjať dopravný sektor na základe zásady opatrnosti, zásady prevencie a zásady „znečisťovateľ platí“.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto protokolu:

„*Transalpská doprava*“ je doprava po trasách, ktorých počiatočný a konečný bod sa nachádza mimo alpského regiónu.

„*Alpská doprava*“ je doprava po trasách, ktorých počiatočný a konečný bod sa nachádza v alpskom regióne (vnútrozemská doprava), ako aj doprava po trasách, ktorých počiatočný alebo konečný bod sa nachádza v alpskom regióne.

„*Znesiteľné negatívne vplyvy a riziká*“ sú negatívne vplyvy a riziká, ktoré sa určia v posúdení vplyvu na životné prostredie a analýze rizík uskutočnených s cieľom zastaviť ďalší nárast negatívnych vplyvov a rizík a v prípade potreby znížiť ich prostredníctvom vhodných opatrení, ktoré by sa týkali nových stavebných prác, ako aj súčasných infraštruktúr, ktoré výrazným spôsobom ovplyvňujú krajinu.

„*Vonkajšie náklady*“ sú náklady, ktoré neznaša príjemca tovaru alebo služieb. Zahrňujú náklady na infraštruktúru, ak je jej využívanie bezplatné, náklady týkajúce sa znečistenia životného prostredia a hluku a náklady za škody, ktoré doprava spôsobila ľuďom a na majetku.

„*Nové stavebné práce veľkého rozsahu, prestavby alebo závažné rozšírenie existujúcich dopravných infraštruktúr*“ sú projekty v oblasti infraštruktúry s vplyvom, ktorý v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi o posúdení vplyvu alebo platnými medzinárodnými dohovormi podlieha posúdeniu vplyvu na životné prostredie.

„*Veľkokapacitné cesty*“ sú všetky diaľnice a cesty s dvoma alebo viacerými jazdnými pruhmi bez križovatiek alebo všetky cesty s podobným dopravným vplyvom ako diaľnice.

„*Ciele v oblasti kvality životného prostredia*“ sú ciele, ktoré opisujú kvalitatívnu úroveň životného prostredia, ktorá sa má dosiahnuť, pričom sa patrične zohľadňujú vplyvy na ekosystémy. Definujú z materiálneho, geografického a časového hľadiska (aktualizovateľné) kvalitatívne kritériá na ochranu prírodného a kultúrneho dedičstva.

„*Normy pre oblasť kvality životného prostredia*“ sú špecifické normy, pomocou ktorých sa dajú dosiahnuť ciele v oblasti kvality životného prostredia. Určujú ciele uplatniteľné na určité parametre, meracie postupy alebo všeobecné požiadavky.

„*Ukazovatele kvality životného prostredia*“ sú ukazovatele, ktoré umožňujú merať alebo hodnotiť súčasný stav environmentálnych škôd a predpovedať každú zmenu.

„*Zásada opatrnosti*“ je zásada, na základe ktorej by sa opatrenia zamerané na zabránenie vážnym alebo nezvratiteľným vplyvom na zdravie a životné prostredie, ich kontrolu alebo zníženie nemali odkladať na neskoršie obdobie na základe argumentu, že vedecký výskum ešte jasne nepotvrdil vzťah príčiny a vplyvu medzi dotknutými látkami a ich potenciálnou škodlivosťou pre zdravie a životné prostredie.

„*Zásada „znečisťovateľ platí“*“ vrátane prijatia zodpovednosti za spôsobené vplyvy je zásada, na základe ktorej má znečisťovateľ znášať náklady na predchádzanie environmentálnym škodám, ich kontrolu a znižovanie a na vrátenie životného prostredia do prijateľného stavu. Znečisťovateľ by mal v rámci možnosti znášať celkovú výšku nákladov spojených s vplyvom dopravy na zdravie a životné prostredie.

„*Štúdia vhodnosti*“ je zisťovanie, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi, vhodnosti projektov z hľadiska dopravnej politiky, ako aj ekonomického, environmentálneho a socio-kultúr-

neho vplyvu počas plánovania nových stavebných prác veľkého rozsahu, prestavieb alebo závažných rozšírení existujúcich dopravných infraštruktúr.

Článok 3

Trvalo udržateľná doprava a mobilita

1. S cieľom umožniť trvalo udržateľný rozvoj dopravy sa zmluvné strany zaväzujú potlačiť prostredníctvom spoločnej dopravnej a environmentálnej politiky negatívne vplyvy a riziká súvisiace s dopravou, pričom zohľadnia:

- a) dôležitosť životného prostredia, aby sa:
 - aa) využívanie prírodných zdrojov znížilo na úroveň, ktorá, pokiaľ je to možné, nepresahuje ich prirodzenú schopnosť regenerácie;
 - bb) škodlivé emisie znížili na úroveň, ktorá nepoškodzuje absorpčnú kapacitu dotknutého prostredia;
 - cc) obmedzilo vypúšťanie látok do životného prostredia s cieľom zabrániť poškodeniu environmentálnych štruktúr a cyklov prírodných materiálov;
- b) požiadavky obyvateľov s cieľom:
 - aa) umožniť dostupnosť, pokiaľ ide o osoby, prácu, tovar a služby, pričom by sa účinne chránilo životné prostredie, šetrila energia a priestor a splňali základné potreby obyvateľstva;
 - bb) zabrániť ohrozovaniu zdravia ľudí a znížiť riziko environmentálnych katastrof a počet a závažnosť havárií;
- c) dôležitosť ekonomických kritérií s cieľom:
 - aa) zvýšiť ziskovosť dopravného sektora a internalizovať vonkajšie náklady;
 - bb) podporiť optimálne využívanie existujúcich infraštruktúr;
 - cc) posilniť zamestnanosť v prosperujúcich podnikoch v rôznych hospodárskych odvetviach;
- d) potrebu prijať prísnejšie opatrenia proti hluku vzhľadom na osobitnú topografiu Álp.

2. Zmluvné strany sa v súlade s vnútroštátnymi a medzinárodnými platnými právnymi predpismi v oblasti dopravy zaväzujú, že vypracujú národné, regionálne a miestne stratégie, ciele a opatrenia, ktoré:

- a) zohľadnia rôzne environmentálne, ekonomické a socio-kultúrne údaje a rôzne potreby;
- b) umožnia znížiť environmentálne škody, ktoré spôsobuje doprava, zavedením ekonomických nástrojov spolu s opatreniami pre regionálne plánovanie a plánovanie v oblasti dopravy.

Článok 4

Zohľadnenie cieľov v iných politikách

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zohľadniť ciele tohto protokolu vo svojich ďalších politikách.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú predvídať a vyhodnocovať vplyvy iných politík, stratégií a koncepcií vykonávaných mimo oblasti dopravy.

Článok 5

Účasť regionálnych a miestnych orgánov

1. Zmluvné strany podporujú medzinárodnú spoluprácu medzi príslušnými inštitúciami s cieľom nájsť najlepšie cezhraničné riešenia a dosiahnuť dohodu o harmonizovaných riešeniach.
2. Každá zmluvná strana stanoví v rámci svojho inštitucionálneho rámca najlepšiu úroveň koordinácie a spolupráce medzi priamo dotknutými inštitúciami a regionálnymi orgánmi s cieľom podporiť solidaritu v zodpovednosti, najmä v záujme využívania a rozvoja synergií pri vykonávaní dopravných politík opatrení, ktoré z nich vyplývajú.
3. Priamo dotknuté regionálne a miestne orgány sú v rámci rozsahu svojich právomocí a existujúceho inštitucionálneho rámca zapojené do prípravy a vykonávania týchto politík a opatrení v ich rôznych štádiách.

Článok 6

Posilnené vnútroštátne predpisy

Zmluvné strany môžu na účely ochrany ekologicky citlivého alpského regiónu a bez toho, aby boli dotknuté platné medzinárodné dohovory, prijímať opatrenia, ktoré idú nad rámec opatrení ustanovených v tomto protokole, vzhľadom na

osobitné situácie, ktoré súvisia s ich prírodnými oblasťami, alebo z dôvodu verejného zdravia, bezpečnosti alebo ochrany životného prostredia.

KAPITOLA II

ŠPECIFICKÉ OPATRENIA

A) STRATÉGIE, KONCEPCIE, PROJEKTY

Článok 7

Všeobecná stratégia dopravnej politiky

1. Zmluvné strany sa s cieľom zabezpečiť trvalú udržateľnosť zaväzujú podporovať racionálne a bezpečné riadenie dopravy, najmä v rámci harmonizovaných cezhraničných sietí s cieľom:

- a) zabezpečiť dobrú koordináciu medzi rôznymi druhmi dopravy a dopravnými prostriedkami a podporiť intermodalitu;
- b) optimalizovať využívanie existujúcich dopravných systémov a infraštruktúr v Alpách vrátane využívania elektronického prenosu údajov a ukladať na znečisťovateľov vonkajšie náklady a náklady na infraštruktúru, pokiaľ je to možné podľa spôsobených škôd;
- c) podporiť prostredníctvom štrukturálnych opatrení a opatrení regionálneho plánovania prechod k dopravným prostriedkom pre osobnú dopravu a prepravu tovaru, ktoré sú ohľadupľnejšie voči životnému prostrediu, a k intermodálnym dopravným systémom;
- d) prispieť k zníženiu objemu dopravy.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú prijať opatrenia potrebné na zabezpečenie, pokiaľ to bude možné:

- a) ochrany komunikačných trás pred prírodnými nebezpečenstvami;
- b) ochrany osôb a životného prostredia v oblastiach obzvlášť poškodených dopravou;

c) postupného znižovania emisií škodlivých látok a hluku v prípade všetkých druhov dopravy, a to aj prostredníctvom využitia najlepších dostupných technológií;

d) väčšej bezpečnosti v doprave.

Článok 8

Hodnotenie a medzivládny konzultačný postup

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade nových stavebných prác veľkého rozsahu, prestavieb alebo závažných rozšírení existujúcich dopravných infraštruktúr vypracujú štúdie vhodnosti, posúdenia vplyvu na životné prostredie a analýzy rizík a zhodnotia tieto výsledky s ohľadom na ciele stanovené v tomto protokole.

2. Dopravná infraštruktúra v Alpách sa musí plánovať koordinovaným a jednotným spôsobom. Každá zmluvná strana sa zaväzuje, že v prípade projektov s významným cezhraničným vplyvom sa bude spoločne radiť s ostatnými dotknutými zmluvnými stranami, a to najneskôr po predložení štúdií. Tieto ustanovenia sa nevzťahujú na právo každej zmluvnej strany budovať dopravnú infraštruktúru, ktorú schválila v súlade so svojim vnútroštátnym právnym poriadkom v čase prijatia tohto protokolu alebo ktorej výstavba je potrebná v súlade s právom.

3. Zmluvné strany vyzývajú podniky vo svojich krajinách, aby vo zvýšenej miere zohľadňovali dopravnú politiku vo svojom environmentálnom manažmente.

B) TECHNICKÉ OPATRENIA

Článok 9

Verejná doprava

Zmluvné strany sa na účely trvalo udržateľného zachovania a zlepšenia obytnej štruktúry, hospodárskej organizácie Álp a ich príťažlivosti z hľadiska rekreácie a trávenia voľného času zaväzujú, že budú podporovať vytváranie a rozvoj užívateľsky jednoduchých systémov verejnej dopravy prispôbených životnému prostrediu.

Článok 10

Železničná doprava a vnútrozemská vodná a námorná doprava

1. Na účely lepšieho využitia osobitnej schopnosti železníc spĺňať požiadavky na dopravu na dlhé vzdialenosti a na účely využitia železničnej siete na hospodársku činnosť a turizmus v Alpách zmluvné strany v rámci svojich právomocí podporujú:

- a) zlepšenie železničnej infraštruktúry prostredníctvom výstavby a rozvoja dôležitých transalpských železničných trás vrátane spojovacích trás a vhodných terminálov;
- b) ďalšiu optimalizáciu železničných podnikov a ich modernizáciu, najmä na účely cezhraničnej dopravy;

- c) prijatie opatrení na presun nákladnej dopravy na dlhé vzdialenosti na železnicu a ďalšiu harmonizáciu poplatkov za používanie dopravnej infraštruktúry;
- d) intermodálne dopravné systémy a ďalší rozvoj železničnej dopravy;
- e) zvýšené využívanie železníc a vytváranie užívateľsky jednoduchých synergií medzi osobnou dopravou na dlhé vzdialenosti, regionálnou dopravou a miestnou dopravou.

2. Zmluvné strany podporujú úsilie o zvýšenie využívania vnútrozemskej vodnej a námornej dopravy s cieľom znížiť objem cestnej a železničnej nákladnej dopravy.

Článok 11

Cestná doprava

1. Zmluvné strany nezačnú výstavbu žiadnych nových, veľkokapacitných ciest pre transalpskú dopravu.

2. Môžu sa budovať veľkokapacitné cestné projekty pre alpskú dopravu za predpokladu, že:

- a) ciele stanovené v článku 2 ods. 2 písm. j) Alpského dohovoru sa dajú dosiahnuť vhodnými opatreniami opatrnosti a kompenzačnými opatreniami stanovenými v posúdení vplyvu na životné prostredie;
- b) požiadavky na dopravu sa nedajú splniť lepším využívaním existujúcich cestných a železničných kapacít, rozšírením alebo vybudovaním nových infraštruktúr železničnej dopravy a vnútrozemskej vodnej a námornej dopravy, zlepšením kombinovanej dopravy ani žiadnou inou organizáciou dopravy;
- c) výsledky štúdie vhodnosti preukážu, že projekt je ekonomicky životaschopný, riziká sú vyhodnotené a výsledok posúdenia vplyvu na životné prostredie je kladný;
- d) sa zohľadnilo regionálne plánovanie a/alebo programy a hľadisko trvalo udržateľného rozvoja.

3. Vzhľadom na geografickú štruktúru a osobitnú organizáciu alpského regiónu, v ktorom prepravnú funkciu nemôže vždy dostatočne zabezpečiť výlučne verejná doprava, však zmluvné strany uznávajú potrebu vytvárať a zachovávať vo vzdialených oblastiach dostatočné dopravné infraštruktúry pre fungovanie súkromnej dopravy.

Článok 12**Letecká doprava**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú znížiť v maximálnej miere environmentálne škody spôsobované leteckou dopravou vrátane hluku z lietadiel bez toho, aby ju presunuli do iných regiónov. Vzhľadom na ciele stanovené v tomto protokole sa usilujú o obmedzenie alebo prípadne zákaz zhadzovania nákladu z lietadiel mimo letísk. Na účely ochrany divej fauny príjmu zmluvné strany opatrenia s cieľom stanoviť časové a priestorové obmedzenia pre bezmotorovú leteckú rekreačnú dopravu.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že zlepšia systémy verejnej dopravy s cieľom prepojiť letiská na okraji Álp s rôznymi alpskými regiónmi, aby bolo možné uspokojiť požiadavky na dopravu bez ďalšieho poškodzovania životného prostredia. V tejto súvislosti zmluvné strany v maximálnej miere obmedzia výstavbu nových letísk a rozširovanie veľkého rozsahu existujúcich letísk v Alpách.

Článok 13**Turistické zariadenia**

1. Vzhľadom na ciele tohto protokolu sa zmluvné strany zaväzujú, že zhodnotia vplyv dopravy, ktorá súvisí s novými turistickými zariadeniami, a že v prípade potreby príjmu opatrenia opatrnosti alebo kompenzačné opatrenia s cieľom splniť ciele stanovené v tomto alebo iných protokoloch. V tomto prípade sa uprednostní verejná doprava.

2. Zmluvné strany podporujú vytváranie a zachovávanie oblastí so slabou alebo žiadnou premávkou, zákaz vjazdu automobilom do určitých turistických stredísk a opatrenia, ktoré budú viesť turistov k tomu, aby nepricestovali automobilom ani ho nepoužívali.

Článok 14**Skutočné náklady**

V snahe ovplyvniť rozdelenie dopravy medzi jej jednotlivé druhy dôkladnejším zohľadnením skutočných nákladov na jednotlivé druhy dopravy sa zmluvné strany dohodli, že budú uplatňovať zásadu „znečisťovateľ platí“ a podporovať vytvorenie a používanie systému na výpočet nákladov na infraštruktúru a vonkajších nákladov. Cieľom je postupné zavedenie systémov spoplatnenia špecifických pre dopravu, aby sa tieto skutočné náklady pokryli spravodlivo a aby:

- a) sa podporilo používanie druhov dopravy a dopravných prostriedkov, ktoré sú najohľadupľnejšie k životnému prostrediu;
- b) sa dosiahlo vyvázenejšie využívanie dopravnej infraštruktúry;
- c) sa poskytli stimuly pre väčšie využitie príležitostí na zníženie environmentálnych a socio-ekonomických nákladov

prostredníctvom štrukturálnych opatrení a opatrení regionálneho plánovania, ktoré majú vplyv na dopravu.

C) MONITOROVANIE A KONTROLA**Článok 15****Ponuka a využívanie dopravnej infraštruktúry**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú v referenčnom dokumente zaznamenávať a pravidelne aktualizovať stav, vývoj a využívanie alebo zlepšenie veľkokapacitnej dopravnej infraštruktúry a dopravných systémov a pokles environmentálnych škôd. Na tento účel použijú jednotnú výstupnú formu.

2. Zmluvné strany na základe uvedeného referenčného dokumentu posúdia, v akom rozsahu prispeli vykonávacie opatrenia k dosiahnutiu a ďalšiemu rozvoju cieľov stanovených v Alpskom dohovore, a najmä v tomto protokole.

Článok 16**Ciele, normy a ukazovatele v oblasti kvality životného prostredia**

1. Zmluvné strany ustanovia a zavedú ciele v oblasti kvality životného prostredia na účely zavedenia udržateľných dopravných prostriedkov.

2. Zhodujú sa, že je potrebné stanoviť vhodné normy a ukazovatele týkajúce sa špecifických požiadaviek alpského regiónu.

3. Účelom uplatňovania týchto noriem a ukazovateľov je meranie zmien, ktoré vyplynuli zo škôd spôsobených dopravou a ktoré ovplyvňujú životné prostredie a zdravie.

KAPITOLA III**KOORDINÁCIA, VÝSKUM, ODBORNÁ PRÍPRAVA
A INFORMOVANIE****Článok 17****Koordinácia a informovanie**

Zmluvné strany súhlasia, že v prípade potreby sa stretnú, aby:

- a) zhodnotili vplyv opatrení prijatých na základe tohto protokolu;
- b) sa vzájomne radili pred prijatím každého závažného rozhodnutia, ktoré sa týka dopravnej politiky a ktoré by mohlo mať vplyv na iné zmluvné štáty;
- c) podporili výmenu informácií o vykonávaní tohto protokolu, pričom sa prednostne využijú existujúce informačné systémy;

- d) dosiahli dohodu pred prijatím každého závažného rozhodnutia, ktoré sa týka dopravnej politiky, a to najmä s cieľom začleniť ho do politiky harmonizovaného cezhraničného regionálneho plánovania.

Článok 18

Výskum a pozorovanie

1. Zmluvné strany úzko spolupracujú pri podpore a harmonizácii výskumu a systematického pozorovania interakcie medzi dopravou a životným prostredím v Alpách a špecifického technologického vývoja, ktorým sa dosiahne zvýšenie ekonomickej účinnosti dopravných systémov, ktoré sú ohľaduplné voči životnému prostrediu.
2. Výsledky spoločného výskumu a pozorovania sa patrične zohľadnia pri posudzovaní vykonávania protokolu, najmä s cieľom vypracovať metódy a kritériá, ktoré umožnia definovať trvalo udržateľný rozvoj dopravy.
3. Zmluvné strany zabezpečia, aby sa jednotlivé výsledky výskumu a systematického pozorovania na vnútroštátnej úrovni integrovali do spoločného systému stáleho pozorovania a poskytovania informácií a sprístupnili verejnosti v existujúcom inštitucionálnom rámci.
4. Zmluvné strany podporujú pilotné projekty na zavedenie trvalo udržateľných dopravných koncepcií a technológií.
5. Zmluvné strany podporujú výskum v oblasti uplatniteľnosti metód posúdenia strategického vplyvu intermodálnej dopravy v Alpách.

Článok 19

Odborná príprava a informovanie verejnosti

Zmluvné strany podporujú základnú a rozširujúcu odbornú prípravu a informovanie verejnosti o cieľoch a opatreniach stanovených v tomto protokole a jeho vykonávaní.

KAPITOLA IV

MONITOROVANIE A HODNOTENIE

Článok 20

Vykonávanie

Zmluvné strany sa zaväzujú dohliadať na vykonávanie tohto protokolu, pričom prijímú všetky vhodné opatrenia v existujúcom inštitucionálnom rámci.

Článok 21

Kontrola plnenia záväzkov vyplývajúcich z protokolu

1. Zmluvné strany predkladajú stálemu výboru pravidelné správy o opatreniach prijatých v zmysle tohto protokolu. Správy sa zaoberajú aj otázkou účinnosti prijatých opatrení. Alpská konferencia stanovuje periodicitu správ.
2. Stály výbor preskúma tieto správy s cieľom overiť, či zmluvné strany splnili svoje záväzky vyplývajúce z tohto protokolu. Od príslušných zmluvných strán si môže takisto vyžiadať doplňujúce informácie alebo použiť iné zdroje informácií.
3. Stály výbor vypracuje pre Alpskú konferenciu správu o plnení záväzkov vyplývajúcich z tohto protokolu zmluvnými stranami.
4. Alpská konferencia sa s touto správou oboznámi. Ak dospeje k záveru, že záväzky neboli splnené, môže prijať odporúčania.

Článok 22

Hodnotenie účinnosti ustanovení

1. Zmluvné strany pravidelne preskúmajú a vyhodnotia účinnosť ustanovení tohto protokolu. V prípade potreby zväžia prijatie vhodných zmien a doplnení k tomuto protokolu s cieľom podporiť dosiahnutie stanovených cieľov.
2. Regionálne a miestne orgány sa na tomto hodnotení podieľajú v existujúcom inštitucionálnom rámci. Je možné radiť sa s mimovládnyimi organizáciami, ktoré vyvíjajú činnosť v tejto oblasti.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 23

Vzťah medzi Alpským dohovorom a protokolom

1. Tento protokol je protokolom k Alpskému dohovoru v zmysle článku 2 a ďalších príslušných článkov dohovoru.
2. Zmluvnou stranou tohto protokolu sa môžu stať len zmluvné strany Alpského dohovoru. Odstúpenie od Alpského dohovoru znamená zároveň odstúpenie od tohto protokolu.
3. Ak Alpská konferencia rokuje o otázkach týkajúcich sa tohto protokolu, hlasovacie právo majú len zmluvné strany tohto protokolu.

Článok 24

Podpísanie a ratifikácia

1. Tento protokol je otvorený na podpísanie signatárskymi štátmi Alpského dohovoru a Európskym spoločenstvom 31. októbra 2000 a Rakúskou republikou, ktorá je depozitárom, od 6. novembra 2000.

2. Tento protokol nadobúda platnosť pre zmluvné strany, ktoré vyjadrili súhlas byť viazané týmto protokolom, tri mesiace odo dňa, keď tri štáty uložia ratifikačnú listinu, listinu o prijatí alebo listinu o schválení.

3. Pokiaľ ide o zmluvné strany, ktoré vyjadrili súhlas byť viazané týmto protokolom neskôr, protokol nadobúda platnosť tri mesiace odo dňa uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo listiny o schválení. Po nadobudnutí platnosti zmeny a doplnenia protokolu sa každá nová zmluvná strana daného protokolu stáva zmluvnou stranou zmeneného a doplneného protokolu.

Článok 25

Oznámenie

V súvislosti s týmto protokolom depozitár oznámi každému štátu uvedenému v preambule a Európskemu spoločenstvu:

- a) každé podpísanie tohto protokolu;
- b) uloženie každej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo listiny o schválení;
- c) každý dátum nadobudnutia platnosti;
- d) každé vyhlásenie zmluvnej strany alebo signatára;
- e) každé odstúpenie, ktoré oznámi zmluvná strana, vrátane dátumu, kedy nadobúda účinnosť.

Na dôkaz toho podpísaní zástupcovia, náležite oprávnení na tento účel, podpísali tento protokol.

V Lucerne tridsiateho prvého októbra dvetisíc vo francúzskom, nemeckom, talianskom a slovinskom jazyku, pričom všetky štyri znenia sú rovnako autentické, v jedinom pôvodnom vyhotovení, ktorý bude uložený v rakúskom štátnom archíve. Depozitár zašle overenú kópiu všetkým signatárskym štátom.

Za Spolkovú republiku Nemecko,
za Francúzsku republiku,
za Taliansku republiku,
za Lichtenštajnské kniežatstvo,
za Monacké kniežatstvo,
za Rakúsku republiku,
za Švajčiarsku konfederáciu,
za Slovinskú republiku,
za Európske spoločenstvo.

ROZHODNUTIE RADY

z 5. júna 2007

o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Tureckej republiky na práci Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť

(2007/800/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 152 v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (EHS) č. 302/93 z 8. februára 1993 o vytvorení Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti ⁽¹⁾ vo svojom článku 13 ustanovuje, že stredisko má byť otvorené pre účasť tých krajín, ktoré nie sú členmi Spoločenstva, ale majú so Spoločenstvom a členskými štátmi spoločné záujmy v zmysle cieľov a práce strediska.
- (2) Komisia v mene Spoločenstva dojednala s Tureckou republikou dohodu o účasti Tureckej republiky na práci Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť.
- (3) S výhradou uzavretia dohody by sa táto dohoda mala podpísať v mene Spoločenstva,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpísanie Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Tureckej republiky na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti, s výhradou rozhodnutia Rady týkajúceho sa uzavretia uvedenej dohody.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

V Luxemburgu 5. júna 2007

Za Radu
predseda
P. STEINBRÜCK

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 36, 12.2.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1651/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 30).

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom a Tureckou republikou o účasti Turecka na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti**

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

na jednej strane a

TURECKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Turecko“,

na strane druhej,

ďalej len „zmluvné strany“

PRIPOMÍNAJÚC, že Európska rada, ktorá sa konala v Luxemburgu v roku 1997, umožnila účasť na programoch a práci agentúr Spoločenstva ako spôsob zdokonalenia predvstupovej stratégie,

BERÚC DO ÚVAHY, že Európske spoločenstvo vytvorilo Európske stredisko pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (ďalej len „stredisko“) na základe nariadenia Rady (EHS) č. 302/93 ⁽¹⁾,

KEĎŽE nariadenie vo svojom článku 13 ustanovuje, že stredisko je otvorené pre účasť tých krajín, ktoré nie sú členmi Spoločenstva, ale ktoré zdieľajú záujmy Spoločenstva a členských štátov,

KEĎŽE Turecko zdieľa zámery a ciele stanovené pre stredisko v nariadení, pretože konečným cieľom Turecka je stať sa členom Európskej únie,

KEĎŽE Turecko súhlasí s opisom úloh strediska, s metódou jeho práce a prioritnými oblasťami tak, ako sú uvedené v nariadení,

KEĎŽE v Turecku existuje vhodná inštitúcia, ktorá môže byť napojená na Európsku informačnú sieť o drogách a drogovej závislosti,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Účasť**

Turecko sa plne zúčastňuje na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (ďalej len „stredisko“) na základe podmienok stanovených v tejto dohode.

a názvy akýchkoľvek ďalších špecializovaných stredísk, ktoré by mohli užitočne prispievať k práci strediska.

Článok 2**Európska informačná sieť o drogách a drogovej závislosti**

1. Turecko sa napojí na Európsku informačnú sieť o drogách a drogovej závislosti.

2. Turecko do 28 dní od vstupu tejto dohody do platnosti oznámi stredisku hlavné prvky svojej vnútroštátnej informačnej siete vrátane svojho vnútroštátneho monitorovacieho strediska

Článok 3**Správna rada**

Správna rada strediska pozýva na svoje zasadnutia zástupcu Turecka. Tento zástupca sa plne zúčastňuje na rokovaníach bez možnosti práva hlasovať. Správna rada môže výnimočne zvolať zasadnutie vyhradené pre zástupcov členských štátov a Európskej komisie o otázkach s osobitným významom pre Spoločenstvo a jeho členské štáty.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 36, 12.2.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1651/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 30).

Správna rada na rokovaní so zástupcami Turecka stanoví podrobný plán týkajúci sa účasti Turecka na práci strediska.

Článok 4**Rozpočet**

Turecko finančne prispieva na činnosti strediska v súlade s ustanoveniami uvedenými v prílohe I k tejto dohode, ktorá tvorí neoddeliteľnú časť tejto dohody.

Článok 5**Ochrana a dôvernosť údajov**

1. Ak na základe tejto dohody stredisko zašle tureckým orgánom v súlade s právom Spoločenstva a vnútroštátnym právom osobné údaje, ktoré neumožňujú identifikáciu fyzických osôb, takéto údaje sa môžu použiť iba na uvedený účel a za podmienok, ktoré určil zasielajúci orgán.

2. Údaje o drogách a drogovej závislosti, ktoré stredisko poskytuje tureckým orgánom, sa môžu zverejniť v súlade s pravidlami Spoločenstva a Turecka o šírení a dôvernosti informácií. Osobné údaje nie je možné uverejňovať ani inak sprístupňovať verejnosti.

3. Určené špecializované strediská v Turecku nesmú v žiadnom prípade poskytovať informácie klasifikované podľa tureckých právnych predpisov ako dôverné.

4. Pokiaľ ide o údaje, ktoré poskytujú stredisku turecké orgány, na stredisko sa vzťahujú pravidlá stanovené v článku 6 tohto nariadenia.

Článok 6**Právny status**

Stredisko má právnu subjektivitu na základe tureckého práva a má v Turecku najširšiu právnu spôsobilosť, akú právne predpisy Turecka priznávajú právnickým osobám.

Článok 7**Závazky**

Závazky strediska sa spravujú pravidlami stanovenými v článku 16 tohto nariadenia.

Článok 8**Výsady a imunity**

Turecko uplatňuje voči stredisku Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev, ktorý ako príloha II k tejto dohode tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.

Článok 9**Služobný poriadok**

Odchylne od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev, štátni príslušníci Turecka požívajúci občianske práva v plnom rozsahu sa môžu zamestnať na základe zmluvy s výkonným riaditeľom strediska.

Článok 10**Nadobudnutie platnosti**

Zmluvné strany schvália túto dohodu v súlade s ich vlastnými postupmi.

Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, kedy si zmluvné strany navzájom oznámia ukončenie postupov uvedených v prvom pododseku.

Článok 11**Platnosť a ukončenie dohody**

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Jej uplatňovanie sa končí pristúpením Turecka k Európskej únii.

2. Každá zo zmluvných strán môže vypovedať túto dohodu písomným oznámením tejto skutočnosti druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí šesť mesiacov odo dňa tohto oznámenia.

Съставено в Брюксел на тридесети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el treinta de octubre de dos mil siete.

V Bruselu dne třicátého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den tredivte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am dreißigsten Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta oktoobrikuu kolmekümmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the thirtieth day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le trente octobre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì trenta ottobre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada trīsdesmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio trisdešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év október harmincadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tletin-il jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de dertigste oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia trzydziestego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em trinta de Outubro de dois mil e sete.

Înceiat la Bruxelles, treizeci octombrie două mii șapte.

V Bruseli dna tridsiateho oktobra dvetisícšedem.

V Bruslju, dne tridesetega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den trettionde oktober tjugohundrasju.

Brüksel'de, otuz Ekim ikibinyedi gününde yapılmıştır.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar
 Avrupa Topluluğu adına

За Република Турция
 Por la Republica de Turquía
 Za Tureckou republiku
 For Republikken Tyrkiet
 Für die Republik Türkei
 Türgi Vabariigi nimel
 Για την Τουρκική Δημοκρατία
 For the Republic of Turkey
 Pour la République de Turquie
 Per la Repubblica di Turchia
 Turcijas Republikas vārdā
 Turkijos Respublikos vardu
 A Torök Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika ta-Turkija
 Voor de Republiek Turkije
 W imieniu Republiki Turcji
 Pela República da Turquia
 Pentru Republica Turcia
 Za Tureckú republiku
 Za Republiko Turčijo
 Turkin tasavallan puolesta
 För Republiken Turkiet
 Türkiye Cumhuriyeti adına

PRÍLOHA I

FINANČNÝ PRÍSPEVOK TURECKA PRE EURÓPSKE STREDISKO PRE MONITOROVANIE DROG A DROGOVEJ ZÁVISLOSTI

1. Finančný príspevok, ktorý má Turecko odvieť do všeobecného rozpočtu Európskej únie za účasť na práci Európskeho strediska pre monitorovanie drog a drogovej závislosti (ďalej len „stredisko“), sa bude postupne zvyšovať v priebehu štvorročného obdobia, počas ktorého sa bude Turecko postupne zapájať do jeho činností. Požadované finančné príspevky sú:

— počas prvého roka účasti	100 000 EUR
— počas druhého roka účasti	150 000 EUR
— počas tretieho roka účasti	210 000 EUR
— počas štvrtého roka účasti	271 000 EUR

Od piateho roka účasti bude ročný finančný príspevok Turecka stredisku tvoriť príspevok za štvrtý rok účasti indexovaný podľa miery zvyšovania dotácií Spoločenstva pre stredisko.

2. Na zapltenie tohto príspevku môže Turecko čiastočne využiť pomoc Spoločenstva stredisku s príspevkom Spoločenstva vo výške maximálne 75 % v prvom roku účasti, 60 % v druhom roku účasti a 50 % v nasledujúcich rokoch. Na základe samostatného programovacieho postupu budú požadované finančné prostriedky Spoločenstva presunuté Turecku prostredníctvom samostatného finančného memoranda. Turecko pokryje zvyšnú časť príspevku.
3. Príspevok Turecka sa spravuje v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách platným pre všeobecný rozpočet Európskej únie.

Cestovné náklady a náklady na stravu a ubytovanie, ktoré vznikli zástupcom a odborníkom Turecka v súvislosti s ich účasťou na činnostiach strediska alebo na zasadnutiach týkajúcich sa vykonávania pracovného programu strediska, stredisko prepláca na rovnakom základe ako pre členské štáty Európskej únie a v súlade s postupmi platnými v súčasnosti pre členské štáty Európskej únie.

4. Za prvý kalendárny rok svojej účasti Turecko zaplatí príspevok vypočítaný od dátumu začiatku účasti na práci do konca roka na pomernom základe. Pre nasledujúce roky sa určí príspevok v súlade s touto dohodou.

PRÍLOHA II

PROTOKOL O VÝSADÁCH A IMUNITÁCH EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

BERÚC DO ÚVAHY, že v súlade s článkom 28 Zmluvy o založení spoločnej Rady a spoločnej Komisie Európskych spoločenstiev, požívajú tieto spoločenstvá a Európska investičná banka na územiach členských štátov také výsady a imunity, aké sú potrebné na vykonávanie ich úloh,

SA DOHODLI na týchto ustanoveniach, ktoré sú pripojené k tejto zmluve.

KAPITOLA I

HNUTEĽNÝ A NEHNUTEĽNÝ MAJETOK, AKTÍVA A ÚKONY EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Článok 1

Priestory a budovy spoločenstiev sú nedotknuteľné. Nesmú byť prehľadávané, zabavené, zhabané alebo vyvlastnené. Majetok a aktíva spoločenstiev nesmú byť bez povolenia Súdneho dvora predmetom akéhokoľvek výkonu správneho alebo súdneho rozhodnutia.

Článok 2

Archívy spoločenstiev sú nedotknuteľné.

Článok 3

Spoločenstvá, ich aktíva, príjmy a iný majetok sú oslobodené od všetkých priamych daní.

V prípade potreby vlády členských štátov prijímú vo všetkých prípadoch, ktoré to pripúšťajú, vhodné opatrenia na zľavu alebo vrátenie čiastok nepriamych daní a poplatkov z predaja zahrnutých v cenách hnutel'ného či nehnuteľného majetku, ak spoločenstvá vykonávajú pre svoje úradné účely nákupy väčšieho rozsahu, pričom cena tieto dane zahŕňa. Tieto ustanovenia sa však nepoužijú tak, aby svojím účinkom narušovali hospodársku súťaž v spoločenstvách.

Oslobodenie sa nevzťahuje na dane a odvody, ktoré predstavujú výlučne úhrady za verejnoprospešné služby.

Článok 4

Spoločenstvá sú oslobodené od všetkých ciel, zákazov a obmedzení dovozu a vývozu vo vzťahu k predmetom určeným na úradné použitie: predmety, ktoré boli takto dovezené, sa na území krajiny, kam boli dovezené, nescudzujú, či už bezplatne alebo za úhradu, s výnimkou prípadov ustanovených vládou tejto krajiny.

Spoločenstvá sú tiež oslobodené od všetkých ciel i zákazov a obmedzení dovozu a vývozu, ktoré sa týkajú ich publikácií.

Článok 5

Európske spoločenstvo uhlia a ocele môže uchovávať menu ľubovoľného druhu a viesť účty v ľubovoľnej mene.

KAPITOLA II

KOMUNIKÁCIA A PREUKAZY

Článok 6

Na účely úradných oznámení a distribúcie všetkých svojich dokumentov inštitúcie spoločenstiev požívajú na území každého členského štátu pre svoju úradnú komunikáciu a zasielanie všetkých svojich dokumentov také zaobchádzanie, aké tento štát poskytuje diplomatickým misiám.

Úradná korešpondencia a iná úradná komunikácia inštitúcií spoločenstiev nepodliehajú cenzúre.

Článok 7

1. Preukazy vo forme predpísanej Radou, uznávané ako platné cestovné doklady orgánmi členských štátov, môžu členom a zamestnancom inštitúcií spoločností vydávať predsedovia týchto inštitúcií. Tieto preukazy sa vydávajú úradníkom a ostatným zamestnancom za podmienok ustanovených v Služobnom poriadku úradníkov Európskych spoločností a Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností.

Komisia môže uzavrieť dohody o uznávaní týchto preukazov ako platných cestovných dokladov na území nečlenských krajín.

2. Ustanovenia článku 6 Protokolu o výsadách a imunitách Európskeho spoločenstva uhlia a ocele však ostávajú uplatniteľné na členov a pracovníkov inštitúcií, ktorí k dátumu nadobudnutia platnosti tejto zmluvy vlastnia preukazy určené v tomto článku, pokiaľ sa uplatňujú ustanovenia odseku 1 tohto článku.

KAPITOLA III

ČLENOVIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

Článok 8

Žiadne administratívne ani iné obmedzenie sa nesmie zaviesť na voľný pohyb členov Európskeho parlamentu, ktorí sú na ceste na miesto zasadnutia Európskeho parlamentu alebo z miesta zasadnutia Európskeho parlamentu.

Členom Európskeho parlamentu sa priznáva pri colnej a devízovej kontrole:

- a) ich vlastnými vládami rovnaké možnosti, ako sa priznávajú vyšším úradníkom cestujúcim do zahraničia na dočasné oficiálne misie;
- b) rovnaké zaobchádzanie zo strany vlád ostatných členských štátov, ktoré tieto vlády poskytujú zástupcom cudzích vlád vyslaným na dočasné služobné misie.

Článok 9

Voči členom Európskeho parlamentu sa nesmie v žiadnej forme viesť vyšetrovanie, nesmú byť zadržaní alebo stíhaní pre názory vyjadrené alebo pre hlasovanie pri výkone svojich úloh.

Článok 10

Členovia Európskeho parlamentu v priebehu zasadnutia:

- a) požívajú na území svojho vlastného štátu imunitu priznanú členom ich parlamentu;
- b) nesmú byť na území ktoréhokoľvek iného členského štátu zadržaní ani trestne stíhaní.

Imunita sa obdobne vzťahuje na členov Európskeho parlamentu počas ich cesty na miesto jeho zasadnutia a pri návrate z neho.

Imunity sa nemožno domáhať, ak je člen Európskeho parlamentu pristihnutý pri páchaní trestného činu; imunita tiež nebráni Európskemu parlamentu vo výkone jeho práva zbaviť imunity niektorého zo svojich členov.

KAPITOLA IV

ZÁSTUPCOVIA ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA ZÚČASTŇUJÚ NA PRÁCI INŠTITÚCIÍ EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Článok 11

Zástupcovia členských štátov, ktorí sa zúčastňujú na práci inštitúcií spoločností, ich poradcovia a odborníci z príslušnej oblasti pri výkone svojej funkcie a počas svojich ciest na miesto zasadnutia a pri návrate z neho požívajú obvyklé výsady, imunity a výhody.

Tento článok sa vzťahuje aj na členov poradných orgánov spoločností.

KAPITOLA V

ÚRADNÍCI A OSTATNÍ ZAMESTNANCI EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Článok 12

Bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť úradníci a ostatní zamestnanci spoločností na území každého členského štátu:

- a) s výhradou ustanovení zmlúv týkajúcich sa na jednej strane pravidiel o zodpovednosti úradníkov a ostatných pracovníkov voči spoločnostiam a na strane druhej jurisdikcie súdu v sporoch medzi spoločnosťami a ich úradníkmi a ostatnými pracovníkmi, chránení imunitou pred právnymi konaniami v súvislosti so skutkami, ktoré vykonali v rámci svojej úradnej moci, vrátane slov vyriešených alebo napísaných. Túto imunitu požívajú aj po skončení výkonu svojej funkcie;
- b) nepodliehajú imigračným obmedzeniam a prihlasovacej povinnosti cudzincov. To platí aj pre ich manželov, manželky a rodinných príslušníkov, ktorí sú na nich závislí;
- c) pokiaľ ide o menové a devízové predpisy, požívajú výhody, ktoré sa obvykle priznávajú úradníkom medzinárodných organizácií;
- d) pri nástupe do úradu v príslušnej krajine požívajú právo bez cla doviezť nábytok a zariadenie, ako aj právo tento nábytok a zariadenie späť bezcolné vyviezť po skončení výkonu svojej funkcie, a to v oboch prípadoch v súlade s podmienkami, ktoré vláda krajiny, kde je toto právo uplatňované, považuje za nevyhnutné;
- e) požívajú právo bez cla doviezť pre svoju osobnú potrebu motorové vozidlo nadobudnuté v krajine svojho posledného trvalého bydliska alebo v krajine, ktorej sú štátnymi príslušníkmi, za podmienok platných na domácom trhu v tejto krajine, ako ho aj opätovne bezcolné vyviezť, v oboch prípadoch v súlade s podmienkami, ktoré vláda príslušnej krajiny považuje za nevyhnutné.

Článok 13

V prospech spoločností podliehajú úradníci a ostatní zamestnanci spoločností dani z platov, miezd a požitkov, ktoré im vyplácajú spoločnosti v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými Radou na základe návrhu Komisie.

Úradníci a iní zamestnanci sú oslobodení od vnútroštátnych daní z platov, miezd a požitkov vyplácaných spoločnosťami.

Článok 14

Pri uplatňovaní dane z príjmu, z majetku a dane z dedičstva, ako aj pri uplatňovaní dohôd o zamedzení dvojitého zdanenia uzavretých medzi členskými štátmi spoločností, sa na úradníkov a ostatných zamestnancov spoločností, ktorí majú výlučne z dôvodu výkonu úloh pre spoločnosti svoj pobyt na území iného členského štátu než kde majú bydlisko na daňové účely v čase vstupu do služieb spoločností, hľadí, a to v krajine ich skutočného pobytu, ako i v krajine bydliska na daňové účely, ako keby mali bydlisko v tejto druhej krajine za predpokladu, že ide o člena spoločností. Toto ustanovenie sa tiež uplatňuje na manželského partnera do rozsahu, že manželský partner nie je zvlášť zamestnaný na zárobkovom pracovnom mieste, a na deti, ktoré závisia od osôb uvedených v tomto článku a ktoré sú v starostlivosti osôb uvedených v tomto článku.

Hnuteľný majetok patriaci osobám uvedeným v predchádzajúcom odseku, ktorý sa nachádza sa na území krajiny, kde sa zdržujú, je v tejto krajine oslobodený od dane z dedičstva; na takýto majetok sa na účely vyrubenia tejto dane hľadí, ako by sa nachádzal v krajine bydliska na daňové účely bez toho aby tým boli dotknuté práva tretích krajín, a prípadné uplatnenie ustanovení medzinárodných dohôd o zamedzení dvojitého zdanenia.

Iné bydlisko získané len z dôvodu výkonu povinností v službách inej medzinárodnej organizácie sa pri uplatňovaní ustanovení tohto článku nezohľadní.

Článok 15

Rada, ktorá koná jednomyseľne na základe návrhu Komisie, určí systém poplatkov sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných pracovníkov spoločností.

Článok 16

Rada, ktorá koná jednomyseľne na základe návrhu Komisie a po konzultáciách s ostatnými príslušnými inštitúciami, určí kategórie úradníkov a ostatných pracovníkov spoločenstiev, na ktorých sa plne alebo čiastočne uplatňujú ustanovenia článku 12, druhého odseku článku 13 a článku 14.

Mená, služobné hodnosti a zaradenia a adresy úradníkov a ostatných zamestnancov zahrnutých do týchto kategórií sa pravidelne oznamujú vládam členských štátov.

KAPITOLA VI

VÝSADY A IMUNITY MISÍ NEČLENSKÝCH KRAJÍN AKREDITOVANÝCH PRI EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTVÁCH

Článok 17

Členský štát, na ktorého území majú spoločenstvá svoje sídlo, prizná obvyklé diplomatické imunity a výsady misiám nečlenských krajín akreditovaných pri spoločenstvách.

KAPITOLA VII

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 18

Výsady, imunity a výhody sa priznávajú úradníkom a ostatným zamestnancom spoločenstiev výlučne v záujme spoločenstiev.

Každá inštitúcia spoločenstiev zbaví úradníka alebo iného zamestnanca imunity vo všetkých prípadoch, ak sa táto inštitúcia domnieva, že zbavenie imunity nie je v rozpore so záujmom spoločenstiev.

Článok 19

Inštitúcie spoločenstiev pri uplatňovaní tohto protokolu spolupracujú s príslušnými orgánmi dotknutých členských štátov.

Článok 20

Články 12 až 15 a článok 18 sa vzťahujú na členov Komisie.

Článok 21

Články 12 až 15 a článok 18 sa uplatňujú na sudcov, generálnych advokátov, zapisovateľa a pomocných spravodajcov Súdneho dvora a členov a zapisovateľov Súdu prvého stupňa bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 3 Protokolu o štatúte Súdneho dvora, týkajúce sa imunity pred právnymi konaniami sudcov a generálnych advokátov.

Článok 22

Tento protokol sa tiež vzťahuje na Európsku investičnú banku, na členov jej orgánov, jej zamestnancov a na zástupcov členských štátov zúčastňujúcich sa na jej činnostiach bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia protokolu o štatúte tejto banky.

Európska investičná banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo dávok podobnej povahy, ukladaných pri zvyšovaní základného imania, ako aj od rôznych formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v štáte, kde sa nachádza sídlo banky. Obdobne jej zrušenie a likvidácia nie sú dôvodom na zdanenie. Činnosť banky a jej orgánov, vykonávaná v súlade s jej štatútom, nepodlieha dani z obratu.

Článok 23

Tento protokol sa taktiež vzťahuje na Európsku centrálnu banku, členov jej orgánov a jej zamestnancov, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia Protokolu o štatúte Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky.

Európska centrálna banka je okrem toho oslobodená od akejkoľvek formy zdanenia alebo dávok podobnej povahy ukladaných pri zvyšovaní základného imania, ako aj od rôznych formálnych požiadaviek, ktoré s tým môžu byť spojené v štáte, kde sa nachádza sídlo banky. Činnosť tejto banky a jej orgánov vykonávaná v súlade so Štatútom Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky nepodlieha dani z obratu.

Vyššie uvedené ustanovenia sa taktiež vzťahujú na Európsky menový inštitút. Jeho rozpustenie alebo likvidácia nevedie k žiadnemu poplatku.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali tento protokol. V Bruseli ôsmeho apríla tisícdeväťstošesťdesiatpäť.

ROZHODNUTIE RADY

zo 6. decembra 2007

o úplnom uplatňovaní ustanovení schengenského *acquis* v Českej republike, Estónskej republike, Lotyšskej republike, Litovskej republike, Maďarskej republike, Maltskej republike, Poľskej republike, Slovinskej republike a Slovenskej republike

(2007/801/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Akt o pristúpení z roku 2003, a najmä na jeho článok 3 ods. 2,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Článok 3 ods. 2 Aktu o pristúpení z roku 2003 ustanovuje, že ustanovenia schengenského *acquis* sa okrem ustanovení uvedených v prílohe I k uvedenému aktu uplatňujú v nových členských štátoch v zmysle uvedeného právneho aktu iba na základe rozhodnutia Rady prijatého na tento účel a po overení splnenia všetkých podmienok uplatňovania tohto *acquis*.
- (2) Rada po tom, čo overila, že Česká republika, Estónska republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika (ďalej len „dotknuté členské štáty“) splnili podmienky potrebné na uplatňovanie časti dotknutého schengenského *acquis* týkajúcej sa ochrany údajov, stanovila, že ustanovenia schengenského *acquis* týkajúce sa Schengenského informačného systému budú uplatniteľné na dotknuté členské štáty od 1. septembra 2007.
- (3) Rada v súlade s platnými schengenskými hodnotiacimi postupmi, ako sa uvádzajú v rozhodnutí výkonného výboru zo 16. septembra 1998 o zriadení Stáleho výboru pre hodnotenie a vykonávanie Schengenu [dokument SCH/Com-ex (98) 26 def.] ⁽²⁾, overila, že dotknuté členské štáty splnili podmienky potrebné na uplatňovanie schengenského *acquis* vo všetkých ostatných oblastiach schengenského *acquis* – vzdušné hranice, pozemné hranice, policajná spolupráca, Schengenský informačný systém, námorné hranice a víza.
- (4) Dňa 8. novembra 2007 Rada dospela k záveru, že dotknuté členské štáty splnili podmienky vo všetkých uvedených oblastiach.

- (5) Možno stanoviť dátumy úplného uplatňovania schengenského *acquis* týmito členskými štátmi, t. j. dátumy, od ktorých by sa mali zrušiť kontroly osôb na vnútorných hraniciach s týmito členskými štátmi.
- (6) Obmedzenia na využívanie Schengenského informačného systému stanovené v rozhodnutí Rady 2007/471/ES z 12. júna 2007 o uplatňovaní ustanovení schengenského *acquis* týkajúcich sa Schengenského informačného systému v Českej republike, Estónskej republike, Lotyšskej republike, Litovskej republike, Maďarskej republike, Maltskej republike, Poľskej republike, Slovinskej republike a Slovenskej republike ⁽³⁾ by sa mali zrušiť od najskoršieho možného termínu.
- (7) S cieľom vyhnúť sa tomu, aby rozšírenie Schengenského priestoru spôsobilo určitým kategóriám osôb ťažkosti pri cestovaní v rámci tohto priestoru, by sa malo zachovať zjednodušenie ustanovené v rozhodnutí č. 895/2006/ES ⁽⁴⁾ pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú držiteľmi vnútroštátnych krátkodobých víz vydaných jedným z dotknutých členských štátov na účely tranzitu cez územie iného dotknutého členského štátu. V dôsledku toho by sa počas obmedzeného prechodného obdobia mali naďalej uplatňovať určité ustanovenia uvedeného rozhodnutia.
- (8) V súlade s článkom 3 ods. 2 druhým pododsekom Aktu o pristúpení z roku 2003 a v dôsledku čiastočného uplatňovania schengenského *acquis* Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska ustanoveného v rozhodnutí Rady 2004/926/ES z 22. decembra 2004 o nadobudnutí účinnosti ustanovení schengenského *acquis* Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska ⁽⁵⁾, a najmä s jeho článkom 1 prvým pododsekom, by sa na vzťahy dotknutých členských štátov so Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska mala uplatňovať iba časť ustanovení schengenského *acquis* platných pre dotknuté členské štáty v ich vzťahoch s členskými štátmi, ktoré úplne uplatňujú schengenské *acquis*.

⁽¹⁾ Stanovisko z 15. novembra 2007 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 138.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 179, 7.7.2007, s. 46.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 895/2006/ES zo 14. júna 2006, ktorým sa zavádza zjednodušený režim kontroly osôb na vonkajších hraniciach založený na tom, že Česká republika, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Slovensko a Slovensko na účely tranzitu cez ich územia jednostranne uznávajú niektoré doklady za rovnocenné s ich vnútroštátnymi vízami (Ú. v. EÚ L 167, 20.6.2006, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 395, 31.12.2004, s. 70.

(9) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis* v zmysle Dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji schengenského *acquis*, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 písmenách B, C, D, F a H rozhodnutia Rady 1999/437/ES ⁽¹⁾ o určitých vykonávacích predpisoch k tejto dohode,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Ustanovenia schengenského *acquis* uvedené v prílohe I sa vzťahujú na dotknuté členské štáty vo vzájomných vzťahoch medzi týmito štátmi a v ich vzťahoch s Belgickým kráľovstvom, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Talianskou republikou, Luxemburským veľkovevodstvom, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Portugalskou republikou, Fínskou republikou a Švédskym kráľovstvom, ako aj Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom od 21. decembra 2007.

Pokiaľ tieto ustanovenia upravujú zrušenie kontrol osôb na vnútorných hraniciach, na vzdušné hranice sa uplatňujú od 30. marca 2008.

Všetky obmedzenia na využívanie Schengenského informačného systému dotknutými členskými štátmi sa zrušia od 21. decembra 2007.

2. Ustanovenia schengenského *acquis* uvedené v prílohe II sa vzťahujú na dotknuté členské štáty v ich vzťahoch so Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska od 21. decembra 2007.

Článok 2

Do 30. júna 2008 a počas obdobia ich platnosti zostanú vnútroštátne krátkodobé víza vydané pred 21. decembrom 2007 platné na účely tranzitu cez územie iných dotknutých členských štátov do tej miery, pokiaľ tieto štáty uznali uvedené krátkodobé víza na účely tranzitu v súlade s rozhodnutím č. 895/2006/ES. Uplatňujú sa podmienky ustanovené v uvedenom rozhodnutí.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 6. decembra 2007

Za Radu
predseda
A. COSTA

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

PRÍLOHA I

Zoznam ustanovení schengenského *acquis* v zmysle článku 3 ods. 2 Aktu o prístupí z roku 2003, ktoré sa majú vzťahovať na dotknuté členské štáty v ich vzťahoch s členskými štátmi, ktoré úplne uplatňujú schengenské *acquis*, ako aj s Islandom a Nórskom

1. Pokiaľ ide o ustanovenia Schengenského dohovoru:

Článok 1, pokiaľ sa vzťahuje na ustanovenia tohto odseku, články 9 až 12, články 14 až 25 s výnimkou článku 19 ods. 2, články 40 až 43 a články 126 až 130, pokiaľ sa vzťahujú na ustanovenia tohto odseku, Schengenského dohovoru zmeneného a doplneného určitými aktmi uvedenými v bode 2 písm. c).

2. Iné ustanovenia:

a) Tieto ustanovenia dohôd o prístupí k dohovoru podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach, ich záverečné akty a súvisiace vyhlásenia:

— dohoda o prístupí Talianskej republiky, podpísaná 27. novembra 1990: článok 2, článok 3 a spoločné vyhlásenie o článkoch 2 a 3 dohody o prístupí Talianskej republiky k Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985,

— dohoda o prístupí Španielskeho kráľovstva, podpísaná 25. júna 1991: článok 2 a článok 3,

— dohoda o prístupí Portugalskej republiky, podpísaná 25. júna 1991: článok 2, článok 3 a vyhlásenie 1 v časti III záverečného aktu,

— dohoda o prístupí Helénskej republiky, podpísaná 6. novembra 1992: článok 2,

— dohoda o prístupí Rakúskej republiky, podpísaná 28. apríla 1995: článok 2 a článok 3,

— dohoda o prístupí Dánskeho kráľovstva, podpísaná 19. decembra 1996: článok 2 a článok 3,

— dohoda o prístupí Fínskej republiky, podpísaná 19. decembra 1996: článok 2 a článok 3,

— dohoda o prístupí Švédskeho kráľovstva, podpísaná 19. decembra 1996: článok 2 a článok 3.

b) Tieto rozhodnutia výkonného výboru zriadeného Schengenským dohovorom:

— rozhodnutie výkonného výboru zo 14. decembra 1993 o predĺžení obdobia platnosti jednotných víz [SCH/Com-ex (93) 21];

— rozhodnutie výkonného výboru zo 14. decembra 1993 o spoločných zásadách pre zrušenie, vyhlásenie neplatnosti alebo skrátenie dĺžky platnosti jednotných víz [SCH/Com-ex (93) 24];

— rozhodnutie výkonného výboru z 21. novembra 1994 o zavedení elektronického spôsobu konzultácií s ústrednými orgánmi uvedenými v článku 17 ods. 2 dohovoru [SCH/Com-ex (94) 15 rev.];

— rozhodnutie výkonného výboru z 22. decembra 1994 o výmene štatistických informácií o vydávaní jednotných víz [SCH/Com-ex (94) 25];

— rozhodnutie výkonného výboru z 5. mája 1995 o spoločnej vízovej politike; rozhodnutie uvedené v zápisnici zo zasadania výkonného výboru, ktoré sa konalo v Bruseli 28. apríla 1995 [SCH/Com-ex (95) PV 1 rev.];

— rozhodnutie výkonného výboru z 27. júna 1996 o zásadách vydávania schengenských víz v súlade s článkom 30 ods. 1 písm. a) Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda [SCH/Com-ex (96) 13 rev. 1];

— rozhodnutie výkonného výboru z 15. decembra 1997 o hlavných zásadách, ktoré sa týkajú dôkazných prostriedkov a indícií v rámci readmisných dohôd medzi schengenskými štátmi [SCH/Com-ex (97) 39 rev.];

- rozhodnutie výkonného výboru z 21. apríla 1998 o výmene štatistiky vydaných víz [SCH/Com-ex (98) 12];
 - rozhodnutie výkonného výboru z 23. júna 1998 o opatreniach, ktoré sa majú prijať vo vzťahu k štátom spôsobujúcim problémy pri vydávaní dokladov požadovaných na vyhostenie zo schengenského územia [SCH/Com-ex (98) 18 rev.];
 - rozhodnutie výkonného výboru z 23. júna 1998 o povoleniach na pobyt v Monaku [SCH/Com-ex (98) 19];
 - rozhodnutie výkonného výboru z 23. júna 1998 o označovaní pasov žiadateľov o víza pečiatkou [SCH/Com-ex (98) 21];
 - rozhodnutie výkonného výboru z 23. júna 1998 o všeobecnej záchytnej klauzule, ktorá má zahŕňať celé technické schengenské *acquis* [SCH/Com-ex (98) 29 rev.];
 - rozhodnutie výkonného výboru zo 16. decembra 1998 o Príručke o cezhraničnej policajnej spolupráci [SCH/Com-ex (98) 52];
 - rozhodnutie výkonného výboru zo 16. decembra 1998 týkajúce sa zostavovania príručky dokladov, ktorým možno udeliť víza [SCH/Com-ex (98) 56];
 - rozhodnutie výkonného výboru z 28. apríla 1999 o záväznej verzii Spoločnej príručky a Spoločných konzulárnych pokynov [SCH/Com-ex (99) 13], pokiaľ sa vzťahuje na ustanovenia Spoločných konzulárnych pokynov, ktoré ešte nie sú uplatniteľné na základe Aktu o pristúpení z roku 2003;
 - rozhodnutie výkonného výboru z 28. apríla 1999 o vytvorení príručky dokladov, v ktorých možno vyznačiť vízum [SCH/Com-ex (99) 14].
- c) Tieto ďalšie nástroje:
- rozhodnutie Rady 2000/645/ES zo 17. októbra 2000 o oprave schengenského *acquis* obsiahnutého v SCH/Com-ex (94)15 rev. Schengenského výkonného výboru [Ú. v. ES L 272, 25.10.2000, s. 24. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2003/330/ES (Ú. v. EÚ L 116, 13.5.2003, s. 22)];
 - nariadenie Rady (ES) č. 1091/2001 z 28. mája 2001 o voľnom pohybe s vízami pre dlhodobý pobyt (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 4);
 - rozhodnutie Rady 2001/420/ES z 28. mája 2001 o prispôbení častí V a VI a prílohy 13 k Spoločným konzulárnym pokynom pre víza a prílohy 6a k Spoločnej príručke s ohľadom na víza na dlhodobý pobyt, ktoré sú platné súbežne s vízami na krátkodobý pobyt (Ú. v. ES L 150, 6.6.2001, s. 47), pokiaľ sa vzťahuje na Spoločné konzulárne pokyny;
 - smernica Rady 2001/40/ES z 28. mája 2001 o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o vyhostení štátnych príslušníkov tretích krajín (Ú. v. ES L 149, 2.6.2001, s. 34) a rozhodnutie Rady 2004/191/ES z 23. februára 2004, ktorým sa ustanovujú kritériá a praktické opatrenia na náhradu finančného rozdielu vyplývajúceho z uplatňovania smernice 2001/40/ES o vzájomnom uznávaní rozhodnutí o vyhostení štátnych občanov tretích krajín (Ú. v. EÚ L 60, 27.2.2004, s. 55);
 - rozhodnutie Rady 2002/44/ES z 20. decembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa časť VII a príloha 12 k Spoločným konzulárnym pokynom a príloha 14a k Spoločnej príručke (Ú. v. ES L 20, 23.1.2002, s. 5), pokiaľ sa vzťahuje na Spoločné konzulárne pokyny;
 - rozhodnutie Rady 2002/354/ES z 25. apríla 2002 o úprave časti III a vytvorení prílohy 16 k Spoločným konzulárnym pokynom (Ú. v. ES L 123, 9.5.2002 s. 50);
 - rozhodnutie Rady 2002/585/ES z 12. júla 2002 o prispôbení časti III a časti VIII Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 44);
 - rozhodnutie Rady 2002/586/ES z 12. júla 2002 o zmene a doplnení časti IV Spoločných konzulárnych pokynov (Ú. v. ES L 187, 16.7.2002, s. 48);
 - nariadenie Rady (ES) č. 415/2003 z 27. februára 2003 o udeľovaní víz na hraniciach vrátane udeľovania týchto víz námorníkom na ceste (Ú. v. EÚ L 64, 7.3.2003, s. 1);

- nariadenie Rady (ES) č. 693/2003 zo 14. apríla 2003, ktorým sa ustanovuje osobitný zjednodušený tranzitný doklad (FTD), zjednodušený železničný tranzitný doklad (FRTD) a ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny a Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 99, 17.4.2003, s. 8), pokiaľ sa vzťahuje na Spoločné konzulárne pokyny;
- rozhodnutie Rady 2003/454/ES z 13. júna 2003, ktorým sa mení a dopĺňa príloha 12 k Spoločným konzulárnym pokynom a príloha 14a k Spoločnej príručke o vízových poplatkoch (Ú. v. EÚ L 152, 20.6.2003, s. 82), pokiaľ sa vzťahuje na Spoločné konzulárne pokyny;
- rozhodnutie Rady 2003/585/ES z 28. júla 2003, ktorým sa mení a dopĺňa zoznam A prílohy 2 k Spoločným konzulárnym pokynom a zoznam A prílohy 5 k Spoločnej príručke o vízovej povinnosti pre držiteľov pakistanských diplomatických pasov (Ú. v. EÚ L 198, 6.8.2003, s. 13), pokiaľ sa vzťahuje na Spoločné konzulárne pokyny;
- rozhodnutie Rady 2003/586/ES z 28. júla 2003 o zmene a doplnení časti I prílohy 3 k Spoločným konzulárnym pokynom a časti I prílohy 5a k Spoločnej príručke pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí potrebujú letiskové tranzitné víza (Ú. v. EÚ L 198, 6.8.2003, s. 15), pokiaľ sa vzťahuje na Spoločné konzulárne pokyny;
- rozhodnutie Rady 2003/725/SVV z 2. októbra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia článku 40 ods. 1 a 7 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. EÚ L 260, 11.10.2003, s. 37);
- rozhodnutie Rady 2004/14/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa tretí pododsek (základné kritériá skúmania žiadostí) časti V Spoločných konzulárných pokynov (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 74);
- rozhodnutie Rady 2004/15/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa bod 1.2 časti II Spoločných konzulárných pokynov a ktorým sa vypracúva nová príloha k nim (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 76);
- rozhodnutie Rady 2004/17/ES z 22. decembra 2003, ktorým sa mení a dopĺňa časť V bod 1.4 Spoločných konzulárných pokynov a časť I bod 4.2 Spoločnej príručky, pokiaľ ide o začlenenie požiadavky cestovného zdravotného poistenia ako jedného z podporných dokladov na udelenie jednotného vstupného víza (Ú. v. EÚ L 5, 9.1.2004, s. 79), pokiaľ sa vzťahuje na Spoločné konzulárne pokyny;
- rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizovaní spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28);
- odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2005/761/ES z 28. septembra 2005 o uľahčení vydávania jednotných krátkodobých víz členskými štátmi výskumným pracovníkom z tretích krajín, ktorí sa pohybujú v Spoločenstve s cieľom uskutočňovať vedecký výskum (Ú. v. EÚ L 289, 3.11.2005, s. 23);
- prvá veta článku 1 a hlava III nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1);
- rozhodnutie Rady 2006/440/ES z 1. júna 2006, ktorým sa mení a dopĺňa príloha 12 k Spoločným konzulárnym pokynom a príloha 14a k Spoločnej príručke o účtovaných poplatkoch, ktoré zodpovedajú administratívnym nákladom na spracovanie žiadostí o vízum (Ú. v. EÚ L 175, 29.6.2006, s. 77), pokiaľ ide o Spoločné konzulárne pokyny;
- článok 4 písm. b) a článok 9 písm. c) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1931/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá malého pohraničného styku na vonkajších pozemných hraniciach členských štátov a ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia Schengenského dohovoru (Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 1);
- rozhodnutie Rady 2006/684/ES z 5. októbra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa zoznam A prílohy 2 k Spoločným konzulárnym predpisom o vízovej požiadavke pre držiteľov indonézskych diplomatických a služobných pasov (Ú. v. EÚ L 280, 12.10.2006, s. 29);
- rozhodnutie Rady 2007/519/ES zo 16. júla 2007, ktorým sa mení a dopĺňa časť 2 dokumentu Schengenská konzultačná sieť (technické špecifikácie) (Ú. v. EÚ L 192, 24.7.2007, s. 26).

PRÍLOHA II

Zoznam ustanovení schengenského *acquis* v zmysle článku 3 ods. 2 Aktu o prístupí z roku 2003, ktoré sa majú vzťahovať na dotknuté členské štáty v ich vzťahoch so Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska

1. Pokiaľ ide o ustanovenia Schengenského dohovoru:

článok 40 a články 42 a 43, pokiaľ sa týkajú článku 40.

2. Iné ustanovenia:

a) Tieto rozhodnutia výkonného výboru zriadeného Schengenských dohovorum:

rozhodnutie výkonného výboru zo 16. decembra 1998 o Príručke o cezhraničnej policajnej spolupráci [SCH/Com-ex (98) 52].

b) Tieto ďalšie nástroje:

rozhodnutie Rady 2003/725/SVV z 2. októbra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia článku 40 ods. 1 a 7 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. EÚ L 260, 11.10.2003, s. 37).

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 4. decembra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/840/ES, pokiaľ ide o zoznam zariadení schválených na ožarovanie potravín v tretích krajinách

[oznámené pod číslom K(2007) 5823]

(Text s významom pre EHP)

(2007/802/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 1999/2/ES z 22. februára 1999 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravín a prídavných látok do potravín upravovaných ionizujúcim žiarením ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 2,

keďže:

- (1) V súlade so smernicou 1999/2/ES potravina, ktorá bola upravená ionizačným žiarením, sa z tretích krajín nesmie dovážať, pokiaľ nebola upravená v zariadení na ožarovanie schválenom Spoločenstvom.
- (2) Rozhodnutím Komisie 2002/840/ES ⁽²⁾ sa stanovil zoznam schválených zariadení.
- (3) Komisia prijala prostredníctvom príslušných orgánov žiadosť o schválenie dvoch zariadení na ožarovanie v Thajsku. Odborníci Komisie vykonali inšpekciu zariadení na ožarovanie, aby preverili, či spĺňajú požiadavky smernice 1999/2/ES, a najmä či úradný dohľad zaručuje, že tieto zariadenia spĺňajú požiadavky článku 7 tejto smernice.

- (4) Zariadenia v Thajsku spĺňajú väčšinu požiadaviek smernice 1999/2/ES. Nedostatky identifikované Komisiou boli príslušným spôsobom oznámené príslušným orgánom Thajska.
- (5) Rozhodnutie 2002/840/ES by sa malo preto zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2002/840/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 4. decembra 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 66, 13.3.1999, s. 16 Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 287, 25.10.2002, s. 40. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/691/ES (Ú. v. EÚ L 314, 13.10.2004, s. 14).

PRÍLOHA

Do zoznamu v prílohe k rozhodnutiu 2002/840/ES sa pridávajú tieto zariadenia:

Evidenčné číslo: EU-AIF 07-2006

THAI IRRADIATION CENTER
Thailand Institute of Nuclear Technology (Public Organization)
37 Moo 3, TECHNOPOLIS
Klong 5, Klong Luang
Pathumthani 12120
Thajsko
Tel.: (66-2) 57 741 67 až 71
Fax: (66-2) 57 71 945

Evidenčné číslo: EU-AIF 08-2006

ISOTRON (THAILAND) LTD
Bangpakong Industrial Park (Amata Nakorn)
700/465 Moo 7, Tambon Donhuaroh,
Amphur Muang,
Chonburi 20000
Thajsko
Tel.: (66-0) 38 45 84 31 až 4
Fax: (66-0) 38 45 84 35

ROZHODNUTIE KOMISIE**zo 6. decembra 2007,****ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2005/731/ES a 2005/734/ES, pokiaľ ide o predĺženie ich obdobia uplatňovania**

[oznámené pod číslom K(2007) 5887]

(Text s významom pre EHP)

(2007/803/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

keďže:

- (1) Platnosť rozhodnutí Komisie 2005/731/ES zo 17. októbra 2005, ktorým sa stanovujú dodatočné požiadavky na sledovanie vtáčej chrípky u voľne žijúcich vtákov ⁽²⁾, a 2005/734/ES z 19. októbra 2005, ktorým sa ustanovujú opatrenia biologickej bezpečnosti na zníženie rizika prenosu vysokopatogénnej vtáčej chrípky spôsobovanej chrípkovým vírusom A podtypu H5N1 z voľne žijúcich vtákov na hydinu a iné vtáky chované v zajatí a ktorým sa zavádza systém včasného zisťovania v obzvlášť rizikových oblastiach ⁽³⁾, uplynie 31. decembra 2007.
- (2) Nedávno sa však v Spoločenstve u hydiny a voľne žijúcich vtákov objavili nové ohniská nákazy vysokopatogénnej vtáčej chrípky podtypu H5N1 a v tretích krajinách sa vyskytujú aj naďalej, preto je vhodné predĺžiť platnosť uvedených rozhodnutí.

(3) Rozhodnutia 2005/731/ES a 2005/734/ES by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V článku 4 rozhodnutia 2005/731/ES sa dátum „31. decembra 2007“ nahrádza dátumom „31. decembra 2008“.

Článok 2

V článku 4 rozhodnutia 2005/734/ES sa dátum „31. decembra 2007“ nahrádza dátumom „31. decembra 2008“.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 6. decembra 2007

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/33/ES (Ú. v. ES L 315, 19.11.2002, s. 14).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 274, 20.10.2005, s. 93. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/105/ES (Ú. v. EÚ L 46, 16.2.2007, s. 54).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 274, 20.10.2005, s. 105. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/105/ES.

ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 6. decembra 2007,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/627/ES, ktorým sa zriaďuje Európska skupina regulátorov pre elektronické komunikačné siete a služby

(Text s významom pre EHP)

(2007/804/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

štátmi, ktoré sa týkajú názvov a zodpovednosti týchto orgánov,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

ROZHODLA TAKTO:

so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2002/627/ES z 29. júla 2002, ktorým sa zriaďuje Európska skupina regulátorov pre elektronické komunikačné siete a služby⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 4 ods. 2,

Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2002/627/ES sa nahrádza textom v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

keďže:

Článok 2

(1) V súlade s článkom 4 ods. 2 rozhodnutia 2002/627/ES má Komisia prehodnocovať zoznam príslušných regulačných orgánov zriadených každým členským štátom, ktoré sú zodpovedné za priebežný dohľad nad trhom s elektronickými komunikačnými sieťami a službami.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

(2) Zoznam príslušných regulačných orgánov je potrebné aktualizovať vzhľadom na pristúpenie Bulharska a Rumunska a na zmeny zavedené niektorými členskými

V Bruseli 6. decembra 2007

Za Komisiu
Viviane REDING
členka Komisie

(¹) Ú. v. ES L 200, 30.7.2002, s. 38. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/641/ES (Ú. v. EÚ L 293, 16.9.2004, s. 30).

PRÍLOHA

„ПРИЛОЖЕНИЕ — ANEXO — PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — ANNEKS — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — PRÍLOHA — PRILOGA — LIITE — BILAGA — ANEXĂ

NAVRHOVANÝ ZOZNAM ČLENOV ERG

Krajina	Národný regulačný orgán
Belgique/België	Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT)
България Bulgaria	Комисия за регулиране на съобщенията (КРС) Communications Regulation Commission (CRC)
Česká republika	Český telekomunikační úřad (ČTÚ)
Danmark	IT- og Telestyrelsen — National IT and Telecom Agency (NITA)
Deutschland	Bundesnetzagentur für Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnen (BNetzA)
Eesti	Sideamet (SIDEAMET)
Ελλάδα Elláda	Εθνική Επιτροπή Τηλεπικοινωνιών και Ταχυδρομείων Hellenic Telecommunications and Post Commission (EETI)
España	Comisión del Mercado de las Telecomunicaciones (CMT)
France	Autorité de régulation des communications électroniques et des postes (ARCEP)
Ireland	Commission for Communications Regulation (ComReg)
Italia	Autorità per le garanzie nelle comunicazioni (AGCOM)
Κύπρος Kypros	Γραφείο Επιτρόπου Ρυθμίσεως Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών και Ταχυδρομείων (ΓΕΡΗΕΤ) Office of the Commissioner of Electronic Communications and Postal Regulation (OCECPR)
Latvija	Sabiedrisko pakalpojumu regulēšanas komisija (SPRK)
Lietuva	Ryšių reguliavimo tarnyba (RRT)
Luxembourg	Institut luxembourgeois de régulation (ILR)
Magyarország	Nemzeti Hírközlési Hatóság (NHH)
Malta	L-Awtorità ta' Malta dwar il-Komunikazzjoni/Malta Communications Authority (MCA)
Nederland	Onafhankelijke Post en Telecommunicatie Autoriteit (OPTA)
Österreich	Rundfunk und Telekom Regulierungs-GmbH (RTR)
Polska	Urząd Komunikacji Elektronicznej (UKE)
Portugal	Autoridade Nacional de Comunicações (Anacom)
România	Autoritatea Națională pentru Reglementare în Comunicații și Tehnologia Informației (ANRCTI)
Slovenija	Agencija za pošto in elektronske komunikacije Republike Slovenije (APEK)
Slovensko	Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (TÚ SR)
Suomi Finland	Viestintävirasto/Kommunikationsverket (FICORA)
Sverige	Post- och telestyrelsen (PTS)
United Kingdom	Office of Communications (Ofcom)

III

(Akty prijaté podľa Zmluvy o EÚ)

AKTY PRIJATÉ PODĽA HLAVY V ZMLUVY O EÚ

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2007/805/SZBP

zo 6. decembra 2007,

ktorou sa vymenúva osobitný zástupca Európskej únie pri Afrikej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14, článok 18 ods. 5 a článok 23 ods. 2,

keďže:

- (1) Africká únia (AÚ) sa za posledné roky stala strategickým aktérom na kontinente a kľúčovým medzinárodným partnerom Európskej únie (EÚ).
- (2) EÚ pri viacerých príležitostiach, vrátane Stratégie EÚ „EÚ a Afrika: na ceste k strategickému partnerstvu“ (ďalej len „stratégia EÚ – Afrika“) prijatej Európskou radou 15. a 16. decembra 2005.
- (3) Európska rada sa 14. a 15. decembra 2006 zaviazala k posilňovaniu strategického partnerstva EÚ s Afrikou a konkrétne k zlepšeniu prítomnosti EÚ pri AÚ v Addis Abebe, čo je jednou z relevantných prioritných činností EÚ na rok 2007.
- (4) Vymenovanie osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pri AÚ so stálym sídlom v Addis Abebe sa vyhodnotilo ako vhodné opatrenie pre zabezpečenie zvýšenej prítomnosti EÚ pri AÚ.
- (5) GT/VS odporučil, aby sa p. Koen Vervaeke vymenoval za OZEÚ pri AÚ.

(6) Do šiestich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto jednotnej akcie sa dlhodobé štruktúry úradu OZEÚ ďalej prepracujú a skonsolidujú na základe správy, ktorú pripraví predsedníctvo v úzkej spolupráci s GT/VS, OZEÚ a Komisiou.

(7) OZEÚ má vykonávať svoj mandát v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a ktorá by mohla poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky uvedené v článku 11 zmluvy,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Vymenovanie

Pán Koen Vervaeke sa týmto vymenúva za OZEÚ pri AÚ na obdobie od 6. decembra 2007 do 31. decembra 2008. OZEÚ bude mať stále sídlo v Addis Abebe.

Článok 2

Ciele politiky

Mandát OZEÚ je založený na cieľoch komplexnej politiky EÚ určenej na podporu afrického úsilia budovať mierovú, demokratickú a prosperujúcu budúcnosť uvedených v stratégii EÚ – Afrika. Tieto ciele zahŕňajú:

- a) skvalitnenie politického dialógu medzi EÚ a AÚ, ako aj ich širších vzťahov;

b) posilnenie partnerstva EÚ – AÚ vo všetkých oblastiach načrtnutých v stratégii EÚ pre Afriku, prispievanie k rozvoju a vykonávaniu stratégie EÚ pre Afriku v partnerstve s AÚ, dodržiavanie zásady africkej iniciatívy a zodpovednosti a užšia spolupráca s africkými zástupcami na multilaterálnych fórach koordinovaná s multilaterálnymi partnermi;

c) spolupráca s AÚ a jej podpora prostredníctvom podporovania inštitucionálneho rozvoja a posilňovania vzťahu medzi inštitúciami EÚ a AÚ, aj prostredníctvom rozvojovej pomoci, s cieľom podporovať:

— mier a bezpečnosť: predvídanie konfliktov, predchádzanie konfliktom, mediácia v konfliktoch a ich riešenie, podpora úsilia o presadzovanie mieru a stability, podpora obnovy po konfliktoch;

— ľudské práva a správu vecí verejných: presadzovanie a ochrana ľudských práv; presadzovanie základných slobôd a rešpektovanie zásad právneho štátu; podpora afrických snáh v oblasti monitorovania a zlepšovania správy vecí verejných prostredníctvom politického dialógu a finančnej a technickej pomoci; podpora rastu participatívnej demokracie a zodpovednosti; podpora boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti a hlbšia podpora úsilia o vyriešenie otázky detí v ozbrojených konfliktoch vo všetkých jej aspektoch;

— trvalo udržateľný rast, regionálnu integráciu a obchod: podpora snáh o vzájomnú prepojitelnosť a zjednodušovanie prístupu ľudí k vode a sanitácii, energii a informačným technológiám; presadzovanie stabilného, efektívneho a harmonizovaného právneho rámca v oblasti podnikania; pomoc pri integrácii Afriky do svetového obchodného systému, pomoc africkým krajinám pri dodržiavaní predpisov a noriem EÚ; podpora Afriky v boji s dôsledkami zmeny klímy;

— investície do ľudí: podpora snáh v oblasti rodovej rovnosti, zdravia, potravinovej bezpečnosti a vzdelávania; podpora výmenných programov, sietí univerzít a centier excelentnosti, riešenie prvotných príčin migrácie.

EÚ a Afrika navyše plánujú vypracovať spoločnú stratégiu, ktorá prehĺbi a skonsoliduje ich strategické partnerstvo. Pri vykonávaní spoločnej stratégie je kľúčovým aktérom AÚ.

Článok 3

Mandát

Na účely splnenia tých aspektov cieľov uvedených v článku 2, ktoré súvisia so spoločnou zahraničnou a bezpečnostnou politikou (SZBP) a Európskou bezpečnostnou a obrannou politikou (EBOP), má OZEÚ mandát:

a) posilňovať celkový vplyv EÚ na dialóg s AÚ a jej komisiu o úplnej škále otázok súvisiacich s SBZP/EBOP, ktoré sú súčasťou vzťahu EÚ – AÚ, ako aj posilňovať koordináciu tohto dialógu, ktorý sa odohráva v Addis Abebe;

b) zabezpečovať vhodnú úroveň politického zastúpenia, prezenťovať význam EÚ ako politického, finančného a inštitucionálneho partnera AÚ a postupné zmeny tohto partnerstva vyplývajúce zo zväčšujúceho sa politického profilu AÚ vo svete;

c) na základe rozhodnutia Rady zastupovať pozície a politiky EÚ v prípadoch, keď AÚ zohráva významnú úlohu v krízovej situácii, pre ktorú nebol vymenovaný OZEÚ;

d) pomáhať pri zabezpečovaní väčšieho vzájomného súladu, konzistencie a lepšej koordinácie politík a opatrení EÚ voči AÚ a prispievať ku kvalitnejšej koordinácii širšej skupiny partnerov a jej vzťahov s AÚ;

e) pozorne sledovať všetok relevantný vývoj na úrovni AÚ a podávať o ňom správy;

f) udržiavať úzke vzťahy s komisiou AÚ, ostatnými orgánmi AÚ, misiami afrických subregionálnych organizácií pri AÚ a misiami členských štátov AÚ pri AÚ;

g) napomáhať vzťahom medzi AÚ a africkými subregionálnymi organizáciami a uľahčovať ich spoluprácu najmä v oblastiach, v ktorých EÚ poskytuje podporu;

h) na žiadosť AÚ jej poskytovať rady a podporu v oblastiach načrtnutých v stratégii EÚ – Afrika;

i) poskytovať rady súvisiace s rozvojom spôsobilostí AÚ v oblasti krízového riadenia a podporovať tento rozvoj;

j) na základe jednoznačného rozdelenia úloh koordinovať svoju činnosť s opatreniami OZEÚ s mandátom v členských štátoch/regiónoch AÚ a podporovať takéto opatrenia; a

k) udržiavať úzke vzťahy a podporovať koordináciu s kľúčovými medzinárodnými partnermi AÚ zastúpenými v Addis Abebe, najmä s Organizáciou Spojených národov, ale aj s neštátnymi aktérmi v úplnej škále otázok spojených s SBZP/EBOP, ktoré sú súčasťou vzťahu EÚ – AÚ.

Článok 4

Vykonávanie mandátu

1. OZEÚ je zodpovedný za vykonávanie svojho mandátu, pričom podlieha právomoci a operačnému vedeniu generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca (GT/VS).

2. Politický a bezpečnostný výbor (PBV) udržiava nadštandardné vzťahy s OZEÚ a je hlavným styčným bodom s Radou. PBV poskytuje OZEÚ strategické usmerňovanie a politické vedenie v rámci mandátu.

Článok 5

Financovanie

1. Referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ v období od 6. decembra 2007 do 31. mája 2008 je 1 200 000 EUR.

2. Výdavky financované zo sumy stanovenej v odseku 1 sú oprávnené od 6. decembra 2007. S výdavkami sa hospodári v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev s tou výnimkou, že žiadne predbežné financovanie nezostane vo vlastníctve Spoločenstva.

3. Hospodárenie s výdavkami je predmetom zmluvy medzi OZEÚ a Komisiou. OZEÚ zodpovedá Komisii za všetky výdavky.

4. Výdavky týkajúce sa mandátu OZEÚ v období od 1. júna 2008 do 31. decembra 2008 sa budú riadiť podľa osobitného aktu Rady ustanovujúceho zodpovedajúcu referenčnú sumu.

Článok 6

Vytvorenie a zloženie tímu

1. V rámci svojho mandátu a zodpovedajúcich pridelených finančných prostriedkov je OZEÚ zodpovedný za vytvorenie svojho tímu po porade s predsedníctvom, ktorému pomáha

GT/VS, a v plnej súčinnosti s Komisiou. Tím má odborné znalosti o osobitných otázkach politik vyplývajúcich z mandátu. OZEÚ informuje GT/VS, predsedníctvo a Komisiu o zložení svojho tímu.

2. Členské štáty a inštitúcie Európskej únie môžu navrhnúť vyslanie zamestnancov, ktorí budú pracovať pre OZEÚ. Mzdu personálu, ktorý členský štát alebo inštitúcia EÚ vyšle pre OZEÚ, zabezpečí dotknutý členský štát, resp. inštitúcia EÚ. Experti dočasne vyslaní členskými štátmi na Generálny sekretariát Rady sa tiež môžu vyslať k OZEÚ. Zahraniční zmluvní zamestnanci musia mať štátnu príslušnosť členského štátu EÚ.

3. Všetok vyslaný personál naďalej podlieha administratívnej právomoci vysielajúceho členského štátu alebo inštitúcie EÚ a vykonáva svoje povinnosti a koná v záujme mandátu OZEÚ.

4. Po ukončení úvodnej fázy uvedenej v článku 14 bude personál OZEÚ pracovať v zásade v sekcii politiky, v mierovej a bezpečnostnej sekcii a v administratívnej sekcii.

Článok 7

Výsady a imunity OZEÚ a jeho zamestnancov

Výsady, imunity a ďalšie záruky, ktoré sú potrebné na vykonávanie a plynulý priebeh misie OZEÚ a práce jeho zamestnancov, sa podľa vhodnosti dohodnú s hosťovskými stranami. Členské štáty a Komisia poskytnú všetku potrebnú pomoc na dosiahnutie tohto cieľa.

Článok 8

Bezpečnosť utajovaných skutočností EÚ

OZEÚ a členovia jeho tímu dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené v rozhodnutí Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúcim bezpečnostné nariadenia Rady⁽¹⁾, najmä pokiaľ ide o zaobchádzanie s utajovanými skutočnosťami EÚ.

Článok 9

Prístup k informáciám a logistická podpora

1. Členské štáty, Komisia a Generálny sekretariát Rady zabezpečujú, aby OZEÚ získal prístup ku všetkým relevantným informáciám.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/438/ES (Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2007, s. 24).

2. Predsedníctvo, Komisia a/alebo členské štáty, podľa vhodnosti, zabezpečujú logistickú podporu v regióne.

Článok 10

Bezpečnosť

OZEÚ prijíma v súlade s politikou EÚ pre bezpečnosť personálu nasadzovaného mimo EÚ v operáciách podľa hlavy V zmluvy, ako aj v súlade so svojim mandátom a vzhľadom na bezpečnostnú situáciu v zemepisnej oblasti, za ktorú zodpovedá, všetky reálne uskutočniteľné opatrenia na zaistenie bezpečnosti personálu, ktorý je pod jeho priamym vedením, pričom najmä:

- a) stanoví bezpečnostný plán konkrétnej misie, ktorý vychádza z usmernenia Generálneho sekretariátu Rady a obsahuje fyzické, organizačné a procedurálne bezpečnostné opatrenia konkrétnej misie, ktorými sa riadi bezpečný presun personálu do oblasti misie a v rámci nej, riadenie bezpečnostných incidentov a pohotovostný a evakuačný plán misie;
- b) zabezpečí, aby bol všetok personál nasadzovaný mimo Európskej únie poistený na vysoké riziko, ako si to vyžadujú podmienky v oblasti misie;
- c) zabezpečí, aby sa všetci členovia jeho tímu, ktorí majú byť nasadení mimo Európskej únie vrátane miestneho zmluvného personálu, pred presunom do oblasti misie alebo bezprostredne po ňom zúčastnili primeraného bezpečnostného výcviku podľa stupňa rizikovosti, ktorý oblasti misie prideliť Generálny sekretariát Rady;
- d) zabezpečí, aby sa vykonávali všetky dohodnuté odporúčania vypracované na základe pravidelného posudzovania bezpečnosti, a v rámci správ v polovici trvania a správ o vykonávaní mandátu predkladá GT/VS, Rade a Komisii písomné správy o ich vykonávaní a iných bezpečnostných otázkach.

Článok 11

Podávanie správ

OZEÚ pravidelne podáva ústne a písomné správy GT/VS a PBV. OZEÚ v prípade potreby podáva správy aj pracovným skupinám. Pravidelné písomné správy sa rozosielajú prostredníctvom siete COREU. OZEÚ môže na odporúčanie GT/VS alebo PBV poskytovať správy Rade pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy.

Článok 12

Koordinácia

OZEÚ podporuje celkovú politickú koordináciu v rámci EÚ. Pomáha zabezpečiť, aby všetky nástroje EÚ v teréne pôsobili jednotne na účely splnenia cieľov politik EÚ. Činnosť OZEÚ sa koordinuje s činnosťou predsedníctva a Komisie a prípadne aj s činnosťami ďalších OZEÚ, ktorí pôsobia v danom regióne. OZEÚ pravidelne poskytuje informácie misiám členských štátov a delegáciám Komisie.

V teréne udržiava úzke styky s predsedníctvom, Komisiou a vedúcimi misiami členských štátov, ktorí vyvíjajú maximálne úsilie na podporu OZEÚ pri vykonávaní jeho mandátu. OZEÚ udržiava styky aj s inými medzinárodnými a regionálnymi aktérmi v teréne.

Článok 13

Preskúvanie

Vykonávanie tejto jednotnej akcie a jej súlad s inými príspevkami EÚ v regióne sa pravidelne preskúmava. OZEÚ predloží GT/VS, Rade a Komisii súhrnnú správu o vykonávaní mandátu do konca septembra 2008. Táto správa je základom pre hodnotenie mandátu v príslušných pracovných skupinách a v PBV. V tejto súvislosti GT/VS vydá príslušné odporúčania PBV.

Článok 14

Úvodná fáza a rozšírenie

1. Predsedníctvo do polovice apríla 2008 v úzkej spolupráci s GT/VS, OZEÚ a Komisiou podá Rade správu o zriadení úradu počas úvodnej fázy mandátu, ako aj o jeho ďalšom budovaní a štruktúrovaní do konca mandátového obdobia, ako sa uvádza v článku 1. Táto správa sa zaoberá predovšetkým týmito záležitosťami:

- dlhodobé štruktúry a postupy;
- systém podávania správ;
- dosiahnutie rovnocenných podmienok pre personál vykonávajúci podobné úlohy na všetkých úrovniach.

Rada správu preskúma a rozhodne o vhodných naväzných krokoch.

2. Predsedníctvo do konca októbra 2008 v úzkej spolupráci s GT/VS, OZEÚ a Komisiou predloží Rade komplexnú správu o budúcnosti úradu a jeho organizácii.

*Článok 15***Nadobudnutie účinnosti**

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

*Článok 16***Uverejnenie**

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 6. decembra 2007

Za Radu
predseda
A. COSTA

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2007/806/SZBP**zo 6. decembra 2007,****ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2005/797/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

keďže:

- (1) Rada 14. novembra 2005 prijala jednotnú akciu 2005/797/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach⁽¹⁾ na obdobie troch rokov. Operačná fáza EUPOL COPPS sa začala 1. januára 2006.
- (2) Rada 18. júna 2007 schválila Usmernenia pre štruktúru velenia a riadenia civilných operácií krízového riadenia EÚ; tieto usmernenia predovšetkým ustanovujú, že veliteľ civilnej operácie bude na strategickej úrovni veliť a riadiť v otázkach plánovania a realizácie všetkých civilných operácií krízového riadenia, pričom bude podliehať politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru a celkovej právomoci generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca; usmernenia ďalej ustanovujú, že veliteľom civilných operácií bude pre všetky civilné operácie krízového riadenia riadiť štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie zriadeného na Generálnom sekretariáte Rady.
- (3) Vyššie uvedenou štruktúrou velenia a riadenia nie sú dotknuté zmluvné záväzky vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie.
- (4) Pre misiu by sa mala aktivovať spôsobilosť neustáleho monitorovania zriadená v rámci sekretariátu Rady.
- (5) Jednotná akcia 2005/797/SZBP by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Jednotná akcia 2005/797/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Vkladá sa tento článok:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2005, s. 65.

„Článok 5a

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej misie EUPOL COPPS je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie (CPCC).

2. Veliteľ civilnej operácie velí EUPOL COPPS a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci GT/VS.

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady i PBV, a to aj vydávaním prípadných potrebných pokynov na strategickej úrovni vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo inštitúcie EÚ. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu nad svojim personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany EÚ riadne plnila povinnosť starostlivosti.

6. Veliteľ civilnej operácie a osobitný zástupca Európskej únie (OZEÚ) sa podľa požiadaviek vzájomne radia.“

2. Článok 6 sa nahrádza takto:

„Článok 6

Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie na mieste operácie.

2. Vedúci misie velí a riadi personál, tímy a jednotky prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom má aj administratívnu a logistickú zodpovednosť za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.

3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie s cieľom účinne realizovať EUPOL COPPS na mieste operácie, a na základe pokynov na strategickej úrovni veliteľa civilnej operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.

4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Vedúci misie na tento účel podpíše zmluvu s Komisiou.

5. Vedúci misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konania voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo inštitúcia EÚ.

6. Vedúci misie zastupuje EUPOL COPPS v operačnej oblasti a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje činnosť s ostatnými aktérmi EÚ v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, OZEÚ poskytuje vedúcemu misie miestne politické usmernenia.“

3. Odsek 5 článku 8 sa nahrádza takto:

„5. Všetci členovia personálu si plnia svoje povinnosti a konajú v záujme misie. Všetci členovia personálu misie dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúcim bezpečnostné nariadenia Rady (*).

(*) Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/438/ES (Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2007, s. 24).“

4. Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

Štruktúra velenia

1. EUPOL COPPS má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie EUPOL COPPS.

3. Veliteľ civilnej operácie, podliehajúci politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci GT/VS, je veliteľom EUPOL COPPS na strategickej

úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom GT/VS správy Rade.

5. Vedúci misie velí EUPOL COPPS a riadi ju na mieste operácie a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.“

5. Článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto oprávňuje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 zmluvy. Toto oprávnenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh GT/VS a meniť a dopĺňať OPLAN. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na neskoršie prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

2. PBV pravidelne podáva Rade správy.

3. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby posielajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.“

6. Článok 13 sa nahrádza takto:

„Článok 13

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v koordinácii s Bezpečnostným úradom Rady a v súlade s článkami 5a a 10 zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci EUPOL COPPS.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť operácie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek platných pre operáciu v súlade s politikou Európskej únie v oblasti bezpečnosti personálu rozmiestneného mimo EÚ v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. Vedúcemu misie pomáha bezpečnostný úradník misie (MSO – Mission Security Officer), ktorý mu zodpovedá a udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným úradom Rady.

4. Personál EUPOL COPPS prejde pred nástupom do funkcií povinným bezpečnostným výcvikom v súlade s OPLAN-om. Pravidelne sa tiež zúčastňuje opakovacieho výcviku na mieste operácie, ktorý organizuje MSO.“

7. Vkladá sa tento článok:

„Článok 16a

Spôsobilosť neustáleho monitorovania

Pre EUPOL COPPS sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.“

8. V článku 18 sa dopĺňa tento odsek:

„Rozhodnutia PBV podľa článku 11 ods. 1 ohľadne vymenovania vedúceho misie sa tiež uverejňujú v *Úradnom vestníku Európskej únie*.“

Článok 2

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 3

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 6. decembra 2007

Za Radu
predseda
A. COSTA

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2007/807/SZBP**zo 6. decembra 2007,****ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14,

keďže:

- (1) Rada 25. novembra 2005 prijala jednotnú akciu Rady 2005/889/SZBP o zriadení pomocnej hraničnej misie Európskej únie na hraničnom priechode v Rafahu (PHM EÚ v Rafahu) ⁽¹⁾.
- (2) Rada 18. júna 2007 schválila Usmernenia pre štruktúru velenia a riadenia civilných operácií krízového riadenia EÚ. Tieto usmernenia predovšetkým ustanovujú, že veliteľ civilnej operácie bude na strategickej úrovni veliť a riadiť v otázkach plánovania a realizácie všetkých civilných operácií krízového riadenia, pričom bude podliehať politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru a celkovej právomoci generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca pre SZBP. Tieto usmernenia ďalej ustanovujú, že veliteľom civilných operácií bude pre všetky civilné operácie krízového riadenia riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie zriadeného na Generálnom sekretariáte Rady.
- (3) Uvedenou štruktúrou velenia a riadenia by nemali byť dotknuté zmluvné záväzky vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie.
- (4) Pre misiu by sa mala aktivovať spôsobilosť neustáleho monitorovania zriadená v rámci sekretariátu Rady.
- (5) Jednotná akcia 2005/889/SZPB by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Jednotná akcia 2005/889/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 14.12.2005, s. 28.

1. Vkladá sa tento článok:

„Článok 4a

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej misie PHM EÚ v Rafahu je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie.
2. Veliteľ civilnej operácie velí PHM EÚ v Rafahu a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca.

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady i PBV, a to aj vydávaním prípadných potrebných pokynov na strategickej úrovni vedúcemu misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielačného štátu alebo inštitúcie EÚ. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu nad svojim personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany EÚ riadne plnila povinnosť starostlivosti.

6. Veliteľ civilnej operácie a osobitný zástupca EÚ sa podľa požiadaviek vzájomne radia.“

2. Odseky 2 až 8 článku 5 sa nahrádzajú takto:

- „2. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie na mieste operácie.

3. Vedúci misie velí a riadi personál, tímy a jednotky prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom má aj administratívnu a logistickú zodpovednosť za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.

4. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie s cieľom účinne realizovať PHM EÚ v Rafahu na mieste operácie, a na základe pokynov na strategickej úrovni veliteľa civilnej operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.

5. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Vedúci misie na tento účel podpíše zmluvu s Komisiou.

6. Vedúci misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konania voči vyslanému personálu vykonávajú dotknuté vnútroštátne orgány alebo inštitúcia EÚ.

7. Vedúci misie zastupuje PHM EÚ v Rafahu v operačnej oblasti a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

8. Vedúci misie podľa potreby koordinuje činnosť s ostatnými aktérmi EÚ v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, osobitný zástupca EÚ poskytuje vedúcemu misie miestne politické usmernenia.“

3. Odsek 5 článku 7 sa nahrádza takto:

„5. Všetci členovia personálu si plnia svoje povinnosti a konajú v záujme misie. Všetci členovia personálu misie dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady č. 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímajúcim bezpečnostné nariadenia Rady (*).

(*) Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/438/ES (Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2007, s. 24).“

4. Článok 9 sa nahrádza takto:

„Článok 9

Štruktúra velenia

1. PHM EÚ v Rafahu má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie PHM EÚ v Rafahu.

3. Veliteľ civilnej operácie, podliehajúci politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca, je veliteľom PHM EÚ v Rafahu na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca správy Rade.

5. Vedúci misie velí PHM EÚ v Rafahu a riadi ju na mieste operácie a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.“

5. Článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto oprávňuje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 zmluvy. Toto oprávnenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca a meniť a dopĺňať OPLAN. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na neskoršie prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

2. PBV pravidelne podáva Rade správy.

3. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby posielajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.“

6. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v koordinácii s Bezpečnostným úradom Generálneho sekretariátu Rady (bezpečnostný úrad GSR) a v súlade s článkami 4a a 9 zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci PHM EÚ v Rafahu.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť operácie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek platných pre operáciu v súlade s politikou Európskej únie v oblasti bezpečnosti personálu EÚ rozmiestneného mimo EÚ v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. Vedúcemu misie pomáha hlavný bezpečnostný úradník (CSO – Chief Security Officer), ktorý mu zodpovedá a udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným úradom GSR.

4. Personál PHM EÚ v Rafahu prejde pred nástupom do funkcií povinným bezpečnostným výcvikom v súlade s OPLAN-om. Pravidelne sa tiež zúčastňuje opakovacieho výcviku na mieste operácie, ktorý organizuje CSO.“

7. Vkladá tento článok:

„Článok 15a

Spôsobilosť neustáleho monitorovania

Pre PHM EÚ v Rafahu sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.“

8. V článku 18 sa dopĺňa tento odsek:

„Rozhodnutia PBV podľa článku 10 ods. 1 ohľadne vymenovania vedúceho misie sa tiež uverejňujú v *Úradnom vestníku Európskej únie*.“

Článok 2

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 3

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 6. decembra 2007

Za Radu
predseda
A. COSTA

ROZHODNUTIE RADY 2007/808/SZBP**zo 6. decembra 2007,****ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2006/807/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

so zreteľom na jednotnú akciu Rady 2005/797/SZBP zo 14. novembra 2005 o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 14 ods. 2 v spojení s druhou zarážkou článku 23 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii,

Článok 1 rozhodnutia 2006/807/SZBP sa nahrádza takto:

keďže:

„Článok 1

1. Konečný rozpočet určený na úhradu výdavkov spojených s misiou na obdobie od 1. januára 2007 do 29. februára 2008 je 2 800 000 EUR.

(1) Rada 14. novembra 2005 prijala jednotnú akciu 2005/797/SZBP o policajnej misii Európskej únie na palestínskych územiach na obdobie 3 rokov. Operačná fáza misie sa začala 1. januára 2006.

2. O rozpočte EUPOL COPPS na obdobie od 1. marca 2008 do 31. decembra 2008 rozhodne Rada do 29. februára 2008.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

(2) Rada 20. novembra 2006 prijala rozhodnutie 2006/807/SZBP ⁽²⁾, ktorým sa stanovuje rozpočet určený na úhradu výdavkov spojených s misiou za obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007 na 2 800 000 EUR.

Článok 3Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

(3) Tento rozpočet by mal tiež pokryť výdavky spojené s misiou od 1. januára 2007 do 29. februára 2008,

V Bruseli 6. decembra 2007

Za Radu
predseda
A. COSTA

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 17.11.2005, s. 65.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 329, 25.11.2006, s. 76.

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2007/809/SZBP

zo 6. decembra 2007,

ktorou sa mení a dopĺňa jednotná akcia 2007/108/SZBP, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Sudán

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

2. Článok 3 sa nahrádza takto:

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14, článok 18 ods. 5 a článok 23 ods. 2,

„Článok 3

Mandát

keďže:

1. Na dosiahnutie cieľov politiky je mandátom OZEÚ:

(1) Dňa 15. februára 2007 Rada prijala jednotnú akciu 2007/108/SZBP, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Sudán ⁽¹⁾.

a) nadväzovať styky s AÚ, vládou Sudánu, vládou južného Sudánu, dárfürskými ozbrojenými hnutiami a ostatnými sudánskymi stranami, ako aj s mimovládnyimi organizáciami a zachovať úzku spoluprácu s OSN a ostatnými dôležitými medzinárodnými aktérmi s cieľom plniť ciele politiky Únie;

(2) Dňa 19. apríla 2007 Rada prijala rozhodnutie 2007/238/SZBP ⁽²⁾ o vymenovaní pána Torbena Brylleho za osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pre Sudán od 1. mája 2007 do 29. februára 2008.

b) zastupovať Úniu počas dialógu Dárfúr – Dárfúr, na stretnutiach spoločnej komisie na najvyššej úrovni a podľa potreby aj na iných dôležitých stretnutiach;

(3) Dňa 15. októbra 2007 Rada prijala jednotnú akciu 2007/677/SZBP o vojenskej operácii v Čadskej republike a v Stredoafrickej republike ⁽³⁾ (EUFOR Tchad/RCA), v ktorej sa vymedzuje aj úloha OZEÚ pre Sudán vo vzťahu k vojenskej operácii EÚ.

c) zastupovať Úniu vždy, keď je to možné, na zasadnutiach znaleckých a hodnotiacich komisií CPA a DPA;

(4) Mandát OZEÚ pre Sudán by sa mal príslušne zmeniť a doplniť,

d) sledovať stav vykonávania ESPA;

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Jednotná akcia 2007/108/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 sa súčasný text stáva odsekom 1 a dopĺňa sa tento odsek:

e) zaručiť súdržnosť medzi príspevkom Únie na krízové riadenie v Dárfúre a celkovým politickým vzťahom Únie so Sudánom;

„2. Mandát OZEÚ sa ďalej zakladá na cieľoch politiky Európskej únie vo vzťahu k jednotnej akcii Rady 2007/677/SZBP z 15. októbra 2007 o vojenskej operácii Európskej únie v Čadskej republike a v Stredoafrickej republike ^(*) (EUFOR Tchad/RCA).

f) pokiaľ ide o ľudské práva vrátane práv detí a žien a boj proti beztretnosti v Sudáne, sledovať situáciu a udržiavať pravidelné kontakty so sudánskymi orgánmi, AÚ a OSN, najmä s Úradom vysokého komisára pre ľudské práva, pozorovateľmi dodržiavania ľudských práv v regióne a Úradom prokurátora Medzinárodného trestného súdu;

(*) Ú. v. EÚ L 279, 23.10.2007, s. 21.“

g) nadväzovať styky s predsedníctvom, GT/VS, veliteľom operácie EÚ a veliteľom ozbrojených síl EÚ pre operáciu EUFOR Tchad/RCA, aby sa zabezpečila úzka koordinácia ich jednotlivých činností s ohľadom na plnenie jednotnej akcie SZBP EUFOR Tchad/RCA; zabezpečiť sa aj úzka koordinácia s miestnymi delegáciami Komisie;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 46, 16.2.2007, s. 63.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 103, 20.4.2007, s. 52.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 279, 23.10.2007, s. 21.

- h) pokiaľ ide o plnenie jednotnej akcie 2007/677/SZBP, pomáhať GT/VS vzhľadom na jeho kontakty s Organizáciou Spojených národov, čadskými orgánmi, orgánmi Stredoafrickej republiky a susedných krajín, ako aj s ostatnými príslušnými subjektmi;
- i) bez toho, aby bolo dotknuté vojenské velenie, poskytovať veliteľovi ozbrojených síl EÚ pre operáciu EUFOR Tchad/RCA politické usmernenia najmä v otázkach s regionálnym politickým rozmerom;
- j) pokiaľ ide o jeho úlohy súvisiace s operáciou EUFOR Tchad/RCA, konzultovať s veliteľom ozbrojených síl EÚ politické otázky s bezpečnostným rozmerom.
2. Na účely plnenia svojho mandátu OZEÚ okrem iného:
- a) má prehľad o všetkých činnostiach Únie;
- b) zabezpečuje koordináciu a súdržnosť príspevkov EÚ na AMIS;
- c) zabezpečuje úzku spoluprácu a súlad činností Únie vzhľadom na operáciu EUFOR Tchad/RCA;
- d) podporuje politický proces a činnosti, ktoré sa týkajú vykonávania CPA, DPA a ESPA, a
- e) sleduje situáciu a poskytuje správy, pokiaľ ide o dodržiavanie príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN, najmä 1556 (2004), 1564 (2004), 1591 (2005), 1593 (2005), 1672 (2006), 1679 (2006), 1706 (2006) a 1769 (2007) sudánskymi stranami.“
3. Článok 4 ods. 3 sa nahrádza týmto textom:
- „3. OZEÚ pravidelne informuje PBV o situácii v Dárfúre a o pomoci Únie pre AMIS, o situácii v celom Sudáne, ako aj o situácii v Čadskej republike a v Stredoafrickej republike v súvislosti s operáciou EUFOR Tchad/RCA.“
- Článok 2
- Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.
- Článok 3
- Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.
- V Bruseli 6. decembra 2007
- Za Radu
predseda
A. COSTA

KORIGENDÁ

Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2007/775/ES z 13. novembra 2007, ktorým sa zrušuje rozhodnutie 1999/572/ES o prijatí záväzkov ponúknutých v súvislosti s antidumpingovým konaním týkajúcim sa dovozu oceľových lán a káblov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, Maďarsku, Indii, Kórejskej republike, Mexiku, Poľsku, Južnej Afrike a Ukrajine

(Úradný vestník Európskej únie L 312 z 30. novembra 2007)

Uverejnenie rozhodnutia 2007/775/ES sa týmto vyhlasuje za neplatné.

Korigendum k smernici Rady 1999/13/ES z 11. marca 1999 o obmedzení emisii prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel pri určitých činnostiach a v určitých zariadeniach

(Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 85 z 29. marca 1999)

(Mimoriadne vydanie Úradného vestníka Európskej únie, kapitola 15/zv. 04, s. 118)

Na strane 130 v prílohe IIA v časti I Prahové hodnoty a emisné kontroly v riadku pre činnosť pod číslom 2 publikačná rotačná hĺbkotlač v treťom stĺpci „Hodnoty emisných limitov v odpadových plynoch (mg C/Nm³)“:

namiesto: „70“

má byť: „75“.
